

Dictionnaire français-gascon

— A —

- Abandon** (à l'-) (en liberté) : *au libran*
Abandon : *abandoun*
Abandonné, -ée : *perdut, -ude*
Abandonner : *abandouna ; pausa ; resinna* (- un travail) ; *desnida* (- son nid) ; *dicha 'u traoulh* (abandonner, laisser traîner un outil, un meuble, un vêtement)
Abasourdir : *embarlutî ; estambournî ; estramsî*
Abâtardir : *embastardî*
Abattage: *abatatge* : *tùualhe* (du porc et d'autre animaux)
Abattement (maigreur) : *pigré ; lachéyre* (paresse)
Abattis : *alaque*
Abattre : *abate ; desgayna*
Abbaye : *abadî*
Abcès : *abcés*
Abeille : *abelhe ; ap ; curete* (abeille émissaire)
Abeilles (**perdre ses -**) : *se desamousca ; amousca* (peupler une ruche d'-)
Abîmer : *abisma*
Aboiement : *clapît*
Abolir : *aboulî*
Abondamment (en surabondance) : *a hinde-hande*
Abondance (en -) : *a l'abounde*
Abondance : *abounde*
Abondant (généreux) : *aboundous, -ouse*
Abonder : *abounda*
Abord (approche, rencontre) : *abort*
Abord (d'-) en premier) : *permé*
Abords (d'une maison, d'un bâtiment) : *pourtuy*
Aboyer : *clapita*
- Abreuvé, -ée** : *abùurat, -ade*
Abreuvement : *abùuratge*
Abreuver : *abùura*
Abreuvoir : *abùuredey*
Abri (à l') (à couvert) : *a l'empare*
Abri (mettre à l'- de la pluie, du vent) : *cela*
Abri : *apric ; cele ; empare*
Abriter (s') : *se cela*
Abriter : *acela ; apriga* (couvrir) ; *capriga*
Abrutî, -ie (hébété, -ée) : *ahurbit, -ide*
Abrutir (rendre sauvage par de mauvais traitements) : *ahurbî*
Absinthe sauvage : *érbe de barbot*
Abus : *amus*
Abuser : *amusa*
Acagnarder (s') : *s'empoulacrî*
Accablement : *dèche-m'esta*
Accabler : *estama*
Accapareur : *arrapiayre*
Accepter : *apcepta*
Accès (poussée, coup) : *bouhade*
Accident : *esglabi*
Accompagnement (ce que l'on mange avec le pain) : *coumpanatge*
Accompagner (au son du violon) : *biuloua*
Accompagner : *acoumpagna*
Accord (d'-, en bonne entente) : *a ùue*
Accord (être d'-) : *esta a ùue*
Accord : *acort*
Accorder (s') : *se bouta a ùue*
Accouchée : *hede*
Accoucher : *ha bade ; s'acoutcha ; se delibra*
Accouplage : *apariatge*

Accouplement : <i>hariatge</i>	Adoucir : <i>adouci</i>
Accoupler (atteler les bœufs, joindre les bœufs) : <i>jugne</i>	Adour (l') : <i>Edou</i>
Accoupler (s') : <i>acoubbla</i> ; <i>s'acoubbla</i>	Adresse : <i>abinlesse</i>
Accoutumé, -ée : <i>acoustumat, -de</i>	Adroit, -te : <i>abinle</i>
Accoutumée (à l') : <i>a l'acostumat</i>	Adroïtement (astucieusement) : <i>a hignentouns</i>
Accoutumer (s') : <i>acoustuma</i> ; <i>s'acoustuma</i>	Affaibli : <i>arracat</i>
Accouver (s') : <i>s'acotcha</i>	Affaiblir : <i>aflaqui</i>
Accroc (déchirure) : <i>esgarlat</i> ; <i>esqui</i>	Affaiblir (s') : <i>s'alisa</i> ; <i>pérde lou tralh</i>
Accroc (faire un -, une déchirure) : <i>esgarla</i>	Affaire : <i>aha</i> : <i>couente</i> ; <i>triboulh</i> (- grave ou difficile) ; <i>harde</i> (les -, les occupations)
Accroché (rester -) : <i>s'espitrangla</i>	Affairé, -ée : <i>encouentat, -ade</i>
Accrocher : <i>estringla</i>	Affaires (faire des - à la foire) : <i>heyra</i>
Accrocher (s') : <i>s'estringla</i> ; <i>se gaha</i> (<i>a ...</i>) (s'accrocher à ...) ; <i>s'esclinca</i> (s'accrocher en l'air)	Affamé, -ée : <i>aclapat, -ade</i>
Accroire (en faire - à quelqu'un) : <i>en ha bàu</i> [litt. « En faire boire »]	Affamer : <i>ahamia</i>
Accroissement : <i>acrech</i>	Affameur : <i>ahamiayre</i>
Accroupir (s') : <i>s'acrupi</i> ; <i>s'aclea</i>	Affection (terme d' - pour s'adresser à un enfant) : <i>cagnot</i>
Accueil (bon -) : <i>bonne care</i>	Affectueux, -se (terme - des mères pour parler à leurs enfants) : <i>pelieu, peliue</i>
Acculer : <i>arrecugna</i> ; <i>entercugna</i> (rencogner)	Affermer (prendre en fermage) : <i>aferma</i>
Accumuler (économiser) : <i>ensaca</i>	Affiler (donner le fil à un outil) : <i>balha talh</i> ; <i>ahiula</i> ; <i>talhbira</i> (redonner le fil à un outil tranchant)
Acheter : <i>croumpa</i> .	Affiner (rendre plus fin) : <i>escrinca</i>
Acheteur, -euse : <i>croumpayre</i>	Affirmer : <i>assegura</i>
Achever : <i>acaba</i>	Affleurer : <i>afloura</i>
Acidulé, -e : <i>biagut, -ude</i>	Affliger : <i>aflija</i>
Acier : <i>acié</i>	Affolé, -ée : <i>ahouliat, -ade</i>
Acierage : <i>acéyratge</i>	Affouiller (s') (s'effondrer, s'écrouler) : <i>s'esbacoua</i>
Acierer : <i>acéyra</i>	Affourrager (donner le fourrage - l' <i>estrami</i> - aux vaches) : <i>estramia</i>
Acné (bourgeon de la face) : <i>térri</i>	Affriander : <i>engourmandi</i>
Acquérir : <i>acasî</i>	Affront (deshonneur) : <i>afroun</i>
Acquit (ou congé) : <i>bilhete</i>	Affronter : <i>trauca</i>
Actuellement (de nos jours, au jour d'aujourd'hui) : <i>ouey lou journ</i>	Affût (chasse) : <i>arreoueyt</i> ; <i>oueyt</i> ; <i>espère</i>
Adapter (s') : <i>s'abi</i>	Affûté, -e (court, -e) : <i>touch, -e</i>
Adieu (ou bonjour ou au revoir) : <i>adiu</i> (tutoiement)	Affûter (le tranchant d'un outil) : <i>bira talh</i>
Admettre : <i>bouta</i>	Agacer (crisper) : <i>esbernica</i>
Admirer (s'émerveiller) : <i>s'esmiraggla</i>	Agacer (s') (se taquiner, se poursuivre en se taquinant) : <i>s'espelitra</i>
Adolescent : <i>gouyatréu</i>	Agacerie (prise aux cheveux) : <i>espelitrade</i> ; <i>estimbourres</i>
Adonner (s') : <i>se da</i> ; <i>se balha a ...</i> (s'adonner à ...)	Âge : <i>atge</i>
Adopter (faire téter en parlant d'une femelle) : <i>amaya</i>	Age (marquer plus que son - véritable) : <i>atgeya</i>
Adorer : <i>adoura</i>	
Adosser (s') : <i>se bouta d'esqui</i>	

DICIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Agenouiller** (s') : *s'ajouelha*
Agile : *aréyt, -e*
Agir : *abiroua* ; *tira au renart* (ne pas – franchement)
Agiter (mettre en branle, exciter) : *ha gorrebate*
Agiter (s') (bouger) : *s'esmaga* ; *s'estriboussa* ; *se coumbate* (- sous le coup d'une mauvaise fièvre) ; *hartchaga* (- après un travail minutieux ou difficile)
Agneau : *agnét* ; *bistourn* (- châtré, vers l'âge de six mois)
Agneau (agnelle) d'un an : *peliu, peliue* ; *peluë* (celui qui garde les *pelius*)
Agneler (mettre bas pour la brebis) : *agnera*
Agnelle : *agnère*
Agonie : *pene*
Agonisant (en agitant les jambes en parlant d'un chat, d'un chien, d'un volatile) : *ha tele*
Agoniser : *esta a le darréyre len*
Agrafer : *clutcheta*
Agrainer : *engragna* ; *agrilha* (en parlant du gibier)
Agrandir : *agrana*
Agréer (s') (se mettre d'accord) : *se coumbê*
Agrément (chose qui fait plaisir) : *agrat*
Agrier : *gréyre* ; *balha a gréyre* (donner en agrier)
Agripper : *agraupa*
Ahuri, -ie (agité, -ée, égaré, -ée) : *echaluhât, -ade*
Aide : *ajude* ; *crida biahore* (appeler à l'-)
Aider (s'- de) : *s'ajuda de*
Aider (venir en aide) : *balha le man* ; *ajuda* ; *assista* ; *ha luts*
Aïeul, -e : *aujoun, -oune* ; *papoun* (aïeul)
Aigle : *éggle*
Aigre : *agre*
Aigreur : *agrou*
Aigreurs (sensation de brûlure dans l'œsophage, pyrosis) : *escauhe-co*
Aigrir : *agrî*
Aigu, -ë : *agut, -de*
Aiguille (pour coudre) : *agulhe* ; *agulhete* (petite aiguille)
Aiguillée : *agulhade* ; *puntrade*
Aiguilles (de pin sèches tombées au sol) : *garbaye*
Aiguillon (à piquer les bovins tirant au joug) : *agulhade* ; *agulhoun* (pointe de l'*agulhade*)
Aiguillonner (piquer) : *tchaca*
Aiguiser : *aguda* ; *esmole*
Ail : *alh* ; *coustalette de casau*
Aile (celui, celle qui a une – cassée) : *dechalât, -ade*
Aile : *ale*
Ailé, -ée : *alat, -ade*
Aileron (extrémité de l'aile d'une volaille) : *alivot*
Ailler : *alha*
Ailleurs (d') : *d'alhous*
Ailleurs : *alhous*
Aimable : *aymable*
Aimer (s') : *ayma* ; *s'agrada* (se plaire mutuellement)
Aîné, -ée : *éynat, -ade*
Ainsi : *atau*
Ainsi (- soit-il !) : *Atau sî !*
Air (dans toutes les acceptions du mot français) : *ért*
Aire (à battre) : *éyre*
Airée (l'aire couverte de gerbes) : *éygrade*
« Airial » (pelouse ombragée de chênes qui précède généralement toute habitation landaise située hors des bourgs) : *éyriau*
Airs (manières) : *fifas*
Aisance (facilité) : *éysinance* ; *éysinetat* ; *adayse* (abondance)
Aisance (vivre dans l'-, à l'abri du besoin) : *biue lous jouelhs l'un sus l'aut* [litt. « Vivre les genoux l'un sur l'autre »]
Aise (à son -) : *amacat, -ade* ; *éysinat, -ade*
Aise (mettre à l' -) : *éysina*
Aise (prendre ou être à son -) : *tampla*
Aise : *ayse* ; *éysine*
Aisé, -ée : *éysit, -ide*
Aisement : *adayse*
Aises (prendre ses -) (s'étaler) : *s'espatelica*

Aisselle : *ache*
Ajonc nain : *boupilhe*
Ajonc : *jaugue* ; *jaugoun* (petit ajonc)
Ajoncs (fourré épais d'-) : *jaugatge* ;
jauga (lande couverte d'-)
Ajoncs (terrain couvert d'-) : *jaugut*, *-ude*
 se dit d'un lieu où l'ajonc croît en
 abondance) ; *goupilhut*, *-ude* (se dit d'un
 lieu où l'ajonc nain croît en abondance)
Ajout (à un morceau de bois
 quelconque) : *apedassat*
Ajouter (à la caisse, à l'enjeu) : *ulha*
Ajuster (s') : *atrica* ; *s'atrica* ; *ajusta*
Alène : *lesi*
Aligner : *aligna* ; *arrima*
Alimenter : *apastura*
Alios : *lapa* ; *laparéu* (lieu d'où l'on en
 tirait autrefois l' - pour la construction
 des maisons) ; *cede* (partie d'un banc d'-
 plus molle que le reste)
Alios (terrain, lieu où l' - abonde) :
lapassut, *-ude*
Aliter (s') : *s'aleyta*
Allaitement (temps d'- d'un enfant ou
 d'un jeune animal) : *naurrîs* ;
naurrissatge
Allaiter (donner le sein) : *amaya* ; *ha*
poutcha ; *naurrî* ; *naurrisa*
Allée : *aléye*
Allées et venues : *courriole*
Alléger : *aliugî*
Aller : *ana* ; *muda le halurbe* (s'en
 aller) ; *ha gnignay* (aller au lit, faire
 dodo)
Allergique (à la piqure des mouches) :
mousquiù, *-iue*
Allié (être -, être parent) : *tagne*
Allié, -e (parent, -te) : *tagnén*, *-te*
Allonger : *alounga* ; *eslounga* ; *tourneya*
 (- son chemin en prenant un détour)
Allumage (mise à feu) : *abit*
Allumer : *abita*
Allure : *ana* ; *dehényte* ; *trot* (- vive) ;
trastras-trastras (- pressée)
Almanach : *armanac*
Alors : *alabets* ; *labets*
Alouette : *alaude* ; *alauдат* (petite
 alouette) ; *pelitroun* (- de mer) ;
coutouliu (- huppée ou cochevis)

Altéré, -ée (être...) (avoir la gorge
 sèche) : *auè l'ensec*
Altérer : *assetra*
Alvéole (d'un rayon de miel) : *ulhau*
Amadou (agaric des arbres,
 amadouvier) : *esque*
Amadouier : *amistcha* ; *atitoula*
Amande : *amande*
Amant (maîtresse) : *amic*, *amigue* ;
màcou ; *galan* (amoureux)
Amant (prendre un -) : *se louga un*
bergé [litt. « S'engager un "berger" »]
Amas : *poustchac* ; *aumoun*
 - de choses abandonnées, laissées en
 désordre : *bourrias* ; *cagnagué* ; *gaugin*
 - de matière enchevêtrée ou coagulée :
matchoc
 - de saleté, de crasse : *grep* ; *bourri* (de
 saletés agglomérées)
 - de choses qui pendent : *pindouléyre*
Amateur, -trice
 - de boudins : *tripé*, *-éyre*
 - de cerises : *cerilhé*, *-éyre*
 - de citrouilles : *cuyé*, *-éyre*
 - de fruits : *ruyté*, *-éyre*
 - de haricots : *haué*, *-éyre*
 - de glands : *glané*, *-éyre*
 - d'Œufs : *ouüuré*, *-éyre*
 - d'oignon : *augnoué*, *-éyre*
 - de pain : *pagné*, *-éyre*
 - de pâte ou de gâteaux : *pastissé*, *-ère*
 - de pêches : *perchegué*, *-éyre*
 - de poires : *peré*, *-éyre*
 - de pommes : *poumé*, *-éyre*
 - de pommes de terre : *pataté*, *-éyre*
 - de prunes : *prüué*
 - de *querchade* : *querchadé*, *-éyre*
 - de sauces : *saussé*, *-éyre*
 - de sel : *salé*, *-éyre*
 - de sonnailles, celui qui aime à troquer
 les sonnailles : *esquirayre*
 - de soupe : *sou pé*, *-eyre*
 - de vin : *binaté*, *-éyre*
Amateur de femmes : *bianduqué*
Âme : *amne*
Amende : *esmende*
Amender (en laissant sur le sol la
 bruyère coupée) : *talha a pérde*
Amener (mener) : *amia*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Amer** : *escouyén, -énte*
Amertume : *amaré*
Âmes (du Purgatoire) : *les praubes amnes*
Ami, -e : *amic, -igüe*
Amical, -e : *amistous, -ouse*
Amincir : *aprimî ; s'eslindra* (s'amincir)
Amitié : *amistat*
Amorcer (à la pêche) : *amourcha*
Amortir : *amourtî*
Amouiller (se dit d'une vache dont le pis se gonfle quelques jours avant le vêlage) : *ha bragué*
Amour : *amistat ; amourosau* (état de celui qui est amoureux)
Amouracher (s') : *s'amourosa ; s'amistcha*
Amoureux, -euse : *amouros, -ouse ; aymedou, -oure*
Ampoule (ou cloque, petite tumeur séreuse qui se forme sous la peau) : *boutchorle*
Amusant, -te : *amusiu, -iue*
Amusement : *amus ; esbat* (objet d'amusement)
Amusement (par -) : *de galhère*
Amuser (s') : *se libertî*
An (l' - dernier, l'an passé) : *ariuan*
An : *an*
Anathème (jeter un -, une malédiction) : *escouminja*
Ancien, -enne : *estat, -ade*
Anciennement : *anciéntemën*
Andain : *nay ; desnaya* (défaire les - pour étendre le foin)
« **Andilhe** » (pièce de fer enchâssée dans l'œillet d'une pierre meulière) : *andilhe*
Androgyne : *rilhe*
Âne : *ase ; ayne ; bourricathe* (bande d')
Anéantir : *anouï ; abate*
Ânesse (bourrique) : *mitre*
Ange : *ange*
Angélique (plante aromatique) : *pé-de-bouc*
Angélus (sonner l') : *souna lous tres trans*
Anglais, -aise : *anglès, -ese*
Angle : *angle*
Anguille : *anguile ; anguiloun* (petite -) ; *pibale* (alevin d'-)
Anguleux, -se (présentant des aspérités) : *grintchouït, -üde*
Animal (bœuf en particulier, qui a l'habitude de menacer des cornes) : *caboussiu, -iue*
Animal : *alimaut ; halibiari* (l'ensemble des -, avec une valeur péjorative)
Animosité (montrer de l'-) : *ha a le piquehërre*
Animosité : *piquehërre*
Anneau : *bauc ; amblatoun* (- accroché ou fixé au joug) ; *clau d'esquire* (- ou crochet auquel on suspend le battant d'une sonnaïlle)
Année : *anade ; enouan* (cette...-ci)
Annonce : *anounce*
Annoncer (publier [une nouvelle]) : *espublica ; ha sabut*
Ânon (bourriquet) : *aynicot ; saumitroun*
Anse (d'une marmite, d'un panier) : *anse ; desansat, -ade* (dont l' - est cassée)
Anthrax : *orbegan*
Antipathique (être -) : *ha lou cop haut*
Antoine : *Antoni*
Anuiter (s') : *s'aneyta*
Anus : *petedey ; lou ouelh chét nine ; lou ouelh dou cu*
 Août : *aous*
Apaiser : *apéysa ; paleya* (- un enfant qui pleure, un chien qui aboie)
Apercevoir (distinguer) : *desleye*
Apercevoir (s') : *s'abisa*
Apeurer (effrayer) : *empouyrî*
Aphrodisiaque : *espéci*
Apiculteur : *abelherayre*
Aplanir : *abasa ; apléyrî ; regala* (amener au niveau supérieur) ; *descanta* (- l'arête d'une pièce de bois) ; *estouria* (- les billons d'un champ couvert du chaume du seigle qu'on vient de moissonner)
Aplat : *esplatit, -ide*
Aplati, -ie : *esplatuchat, -ade*
Aplatir (s') (s'affaïsser) : *s'esplatucha*
Aplatir : *esplatî*
Aplatissement (action d'aplatir, d'écraser quelque chose) : *esplati*
Apothicaire : *apouticari*
-

Apparaître : *apareche*
Apparence : *aparénce*
Apparent, -ente : *aparén, -énte*
Apparenté (être -) : *parenteya*
Apparenter (s') : *s'aparenta*
Apparier (deux jeunes bœufs ou vaches) : *ajiua*
Apparieur (celui qui apparie les jeunes bovins) : *ajiuyre*
Appartenance : *apartinéce*
Appartenir : *aparténe* ; *esta balhat* ; *esta diuüt* (appartenir, être dû)
Appauvrir : *apraubî*
Appeau : *apéu* ; *cemét* (utilisé à la chasse aux palombes) ; *cemera* (faire jouer les - afin d'amener un vol de palombe à se poser)
Appelant (de palombes sur le sol) : *pioc*
Appeler (s') (se nommer) : *s'apera*
Appeler : *crída* ; *souna* ; *apera* (donner de la voix)
Appentis : *cousté* ; *endoste*
Appétit : *tchap, moulet* ; *clépe* (fort -) ; *auë boun moulet* (avoir bon -) [litt. « Avoir bon estomac »]
Appoint : *apun*
Appointer : *apunta*
Apporter : *pourta*
Apprayer (transformer un terrain en prairie) : *aprada*
Apprendre : *aprene*
Apprenti, -ie : *aprendís, -isse*
Apprentissage : *aprendissatge*
Apprêter (préparer) : *aprelha*
Apprivoiser : *amouéyra*
Approcher (s') : *se ha ença* ; *se ha proche*
Approfondir : *aprouhountî*
Approprier (s') (une lande vacante) : *perprene*
Approuver : *aprubá* ; *balha pé* ; *ha le bouque grasse (a)* [litt. « Faire la bouche grasse (à quelqu'un) »]
Approvisionner (s') : *acasî*
Approximativement (à peu près) : *atau*
Appui : *coutance*
Appuyé (accoude à ...) : *de coutance a...*
Âpre : *asplut, -ude*
Après (l'un - l'autre) : *l'un de darré l'aut*
Après (temporel) : *darré* ; *cop sus cop* (tout de suite après)
Après : *après* ; *arroun* ; *dela*
Après-demain : *pardouman*
Après-dîner : *tantos*
Après-midi : *béspe* ; *basse-hore* (à partir de trois heures) ; *sou bas béspe* (en fin d'-)
Aqueux, -euse : *tchéc, tchéque* ; *ayguitchut, -ude* ; *aygut, -ude* (avec une nuance moins péjorative) ; *éyguitchut, -ude* (qui contient trop d'eau)
Araignée : *aragne*
Araire : *aray*
Araser : *abasa* ; *arrasa* (une mesure de grain)
Arbalète : *arbaléste*
Arbouse : *ledoune*
Arbousier : *auledoun*
Arbre (se dit d'un - au tronc épais) : *tourut, -ude*
Arbre : *aubre* ; *oumbréyre* (groupes d'- qui donnent de l'ombre sur la lisière d'un pré, sur la lande)
Arc-en-ciel : *cerc*
Archange : *arcànjou*
Arche (de pont) : *arque*
Ardeur : *ardou* ; *balentisse* (- au travail)
Arête : *areste* ; *guintche* (pointe d'un objet) ; *bale* (- de poisson)
Arêtier (du toit) : *cournalé*
Argent : *argèn* (métal ou numéraire) ; *pialhe* ou *piauc* (monnaie, l'argent en général) ; *les crouts* (l'argent) ; *mousilhe*
Argenter (recouvrir d'argent) : *argenta*
Argile : *argile* ; *brî* (mélange d'- et de bouse de vache détrempée, dont on enduit extérieurement les ruches)
Argileux, -euse : *argilous, -ouse*
Armature (d'une ruche ; partie qui repose sur le sol) : *coustoun*
Arme : *arme*
Armée : *armade*
Armoire : *cabinet*
Arrachement (ébranlement) : *destroun*
Arracher (bon, bonne à -) : *darriguedé, -éyre*
Arracher : *darriga* ; *desarrouca* ; *pela* ; *echouca* (-, couper en tordant):

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- descachala* (- les dents) ; *descruspera* (ôter la croûte d'une plaie) ; *se girouca* (s²- les cheveux)
- Arranger** : *amaca* ; *arranja*
- Arrêt** (pause) : *estan* ; *estangoun*
- Arrêté, -ée** (au repos) : *remat, -ade*
- Arrêter** : *arresta*
- Arrêter (s')** : *s'acrouta* ; *s'esta* ; *s'estanga*
- Arrhes** : *hérris*
- Arrière** : *arré*
- Arrière (en -)** : *arré* ; *en-arré* ; *en darré* ; *endarré* (ce qui est en -)
- Arrière-grand-père, -mère** : *arraujoun, -e*
- Arrière-train** (d'une bête) : *marrecu*
- Arrivée** : *arribade*
- Arriver** : *arriba*
- Arrosage** : *arrousiade*
- Arroser** : *arrouseya*
- Articulation** : *desnoudedey* ; *nout* ; *tenelhe* ; *le caus dou bras* (nom donné à certaines articulations du corps)
- Articuler** : *esplica*
- Artisan** (celui qui a un métier) : *mestriau*
- Ascension** (fête religieuse) : *Censioun* (ce mot s'emploie sans article)
- Asile** : *arrecapte*
- Aspect** : *astre*
- Asperge** : *espérje*
- Aspérité** (arête vive) : *grintche*
- Asphodèle** : *courniòu*
- Aspic** (lavande sauvage) : *aspic*
- Aspiration** (action d'aspirer, goulée) : *argalade*
- Aspirer** : *argala*
- Assaisonnement** : *adoups*
- Assaisonner** : *adouba*
- Assemblée** (fête patronale d'un lieu) : *assemblade*
- Asséner** : *arrounça*
- Asseoir** : *seyta* ; *s'asséyta* (s'asseoir)
- Assez !** : *tcha !*
- Assez** : *prou* ; *plamprou* (passablement) ; *au hart* (suffisamment, beaucoup)
- Assiette** : *assiete* ; *assietoun* (petite -)
- Assiettée** : *assietade*
- Assigner (en justice)** : *assinna*
- Assis** (à même le sol) : *de cu sou sòu*
- Association** (mise en commun du bétail, des ruches, de travail, etc.) : *gasalhe*
- Associer** (s²-, mettre en commun du bien, du bétail) : *gasalha*
- Assoiffant** (qui donne soif) : *assetiu, -iue*
- Assoiffé** : *bùuragnet*
- Assommer** : *amata* ; *estambournî* (étourdir d'un coup sur la tête)
- Assortir** : *aparelha*
- Assoupi, -ie** (sommolent, -ente) : *entumit, -ide*
- Assoupir (s')** : *s'assepî* ; *se pérde les crabes*
- Assourdir** : *enchourdi* ; *pouda lou cap* (casser la tête) : *esmouna* (- au figuré, rompre la tête, étourdir)
- Assourdissant, -ante** : *esmounan, -ante*
- Assujettir** : *astregne*
- Assuré, -ée** (de sens rassis) : *aploumbat, -ade*
- Assurer** : *assoulida*
- Asticot** (de la viande, du fromage) : *ternits*
- Atome** (once, parcelle minuscule) : *tchirtche*
- Atramat** (nom d'une toile connue autrefois, caractérisée par sa trame) : *atramat*
- Atabler (s')** : *s'ataula* ; *s'entaula*
- Attache** (pièces qui constituent le système d'attache des canards appelants) : *abroque*
- Attacher** : *estaca* ; *abrouca* (- les appelants dans l'eau)
- Attaque** (Brusque, violente) : *arrounçade*
- Attaquer** : *ataca*
- Atteint** (par le tournis [ovin]) : *amourre*
- Atteler** : *atela* ; *ajouata* (mettre le joug aux bœufs)
- Attelle** (soutien de bois qu'on applique sous un membre fracturé) : *esplenat, -ade*
- Attenant** : *au tién de...*
- Attendre** : *aténe* ; *espera*
- Attention** : *entancioun* ; *ha chau* (faire -, prendre garde)
- Atterrer** : *bouta chét pous* [litt. « Laisser sans souffle »]
- Attiédir** (l'eau) : *amourtí*
-

Attiser : *atisa*
Attitude (manière d'être) : *esta*
Attrapé, -ée (pris, -e) : *gahat, -ade* ; *gahedey, -eyre* (qui peut être -)
Attrape-nigaud : *atrape-pécs* ; *lùue-piaucs*
Attraper : *agarrî* ; *arrapa* ; *atrapa* ; *empugna* (mettre la main sur quelqu'un)
Attrape-tout (engin de pêche) : *rape-tout*
Attristant, -ante : *chegrinous, -ouse*
Attrister : *atristî*
Aube (vêtement religieux blanc) : *aube*
Aube : *aube* ; *aubure* (lueur de l'aube)
Aubépine : *assan* ; *broc-assan* ; *brë*
Auberge : *aubérje*
Aubergiste : *tire-bin*
Aubier (partie tendre du bois entre l'écorce et le bois dur) : *aubéc* : *aubecut, -ude* (qui a beaucoup d'-)
Aucun, -e : *nat, nade*
Audace (prendre de l'-, devenir hardi, effronté) : *bouta guerguit*
Audience : *audiéence*
Auge (pour faire boire les animaux) : *parau* ; *tosse* ; *tousset* (petite auge) ; *tos* (baquet pour les cochons)
Augmentation : *aumountade*
Augmenter : *acreche* ; *amounta*
Aujourd'hui (d' - à demain) : *ouey per douman*
Aujourd'hui : *aneyt* ; *ouey*
Aumône : *aumoyne*
Aunaie : *bernata*
Aune (métrage de tissu) : *aune*
Auparavant : *de dauan*
Auprès (- de) : *au pé* ; *auprés* (-, à côté) ; *au redîs* (-, au ras de)
Auriculaire : *dit-menin*
Aussi (- bien) (pourquoi pas) : *ta plan*
Aussi (- bien... que) : *ta plan*
Aussi (et) (et de plus) : *émé*
Aussi : *auta* ; *tabé*
Aussitôt : *autaléu, cop-sec, cop sus cop, detire, sou-pit* ; *d'abort* (tout de suite) ; *solebit* (subitement)
Autant : *auta* ; *per plan que* (pour - que)
Autel : *auta*
Automne : *gorre* ; *endarré* (arrière-saison)

Autorisation : *aubedit*
Autorisé (être -) : *esta balut*
Autoriser : *balha l'aubedit*
Autour : *autourn*
Autre : *aut, -e* ; *un gnaut* (un -)
Autrefois : *d'auts cops*
Autrement : *autemën*
Auvent (découvert au milieu, que possédaient certains « *parcs* » et « *bordes* », destinés à loger un troupeau de vaches) : *pati* ; *emban, estantade* (- en façade d'une maison)
Auvergnat (scieur de long venu travailler dans la lande) : *aubergnat*
Auvergne : *Aubérgne*
Avaler : *abala* ; *aclapa* ; *engala*
Avance : *auance* ; *pr'auance* (par -)
Avancer (faire beaucoup de chemin) : *descouse camin*
Avancer : *auança*
Avant : *auan* ; *dauan* (temporel)
Avant (en -) : *endauan*
Avant (en-, vers l'-) : *a l'en-auan*
Avantageux : *aboundiu, -iue*
Avant-hier soir : *delassë*
Avant-hier : *delajey*
Avare : *abaras, -asse, cagayre, cague-l'arique* [litt. « Chieur de chènevottes »], *chenître, chinete, créche, couarre, creste-piuts, cure-ouïu, curran, estret, -ete dou petedey, pîche-miut, ploure-boucin, ploure-l'ardit, sarre-brouquet, sarre-piastres*
Avare (être -, faire les choses chichement) : *caga dap le méytat dou cu* [litt. « Chier avec la moitié du cul »] ; *Peta dap le méytat dou cu* [litt. « Péter avec la moitié du cul »], « *N'es pa d'Ayre* » (en faisant un jeu de mots sur *dayre* « donneur », et *d'Ayre* « d'Aire »)
Avarice : *abarau* ; *de crechetat* (par -)
Avarié, -ée (abîmé, -ée, endommagé, -ée) : *escaugagnat, -ade*
Avec : *ap* ; *dap* ; *con*
Avenant : *abinén, -énte*
Avenir : *abenî*
Avent (période du temps liturgique) : *Ambéns*
Aventure : *abanture*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Averse : *debérse*
Aversion : *arnac ; harnac*
Avertir : *abertî*
Aveugle : *abuggle*
Aveugler : *abuggla*
Aveuglette (à l'-) : *a le biste borni*
Aviné : *abinat*
Aviron (coup d'-) : *palade*
Avis (opinion ou avertissement) : *abîs*
Aviver : *abiua*
Avocat : *aboucat*
Avoine : *chouade*
Avoir (l'-) (ce que l'on possède) : *dequë*
Avoir : *auë*
Avorter (en parlant des femelles des animaux) : *ourtoua*
Avorton : *guëti ; tcharéc ; crebiolle* (animal chérif) ; *ouroun* (plus particulièrement des chèvres et des brebis) ; *arnachoun* (petit animal malingre, agneau ou chevreau surtout) ; *escourjoun* (animal chétif ; se dit aussi d'un petit enfant maigre) ; *hart-de-bade* (« Las-de-croître », terme injurieux à l'adresse d'un individu qui n'a pas grandi)
Avouer : *aboua*
Avril : *abri*

— B —

Babillard, -e : *bardacayre ; perdicayre ; tchapilhet, -ete*
Babiller : *catouna ; ha gagimardoun*
Bâclé, -ée (se dit d'un objet, d'un outil qui a été fait vite et mal) : *garrematchat, -ade*
Badaud (celui ou celle qui baye aux corneilles) : *badayre*
Bafouiller (prononcer d'une manière confuse) : *tchaspousca*
Bâfre-fort : *tchapehaut*
Bagatelle (chose sans importance) : *guermitchau*
Bague : *anët*
Bagué, -ée (muni, -ie d'un anneau) : *baucat, -ade*

Baguenauder (demeurer planté sans rien -) : *palanqueya ; téne tenéques* [litt. tendre des pièges à oiseaux]
Baguette (d'un encadrement) : *listréu*
Bah ! : *aua ! ; ba ! ; bo ! ; Oba !* (-, Allons donc !)
Baie (de fruit sauvage) : *brussët*
Baigner (trempé dans l'eau) : *éyga*
Baigner (se) : *se bagna*
Baigneur, -euse : *bagnayre*
Bail à métayage (prolonger son -) : *qu'a plantat lou caulet*
Bâillement : *esbadalh*
Bâiller (action répétée de -) : *esbadalhéyre*
Bâiller : *s'esbadalha*
Bâillon : *badalhòu*
Bain : *bagn*
Baiser : *petiche ; poutic*
Baisse (de niveau, de prix) : *baché*
Baisser : *bacha*
Balai : *escoube, baleyt ; escoubilh, baliyoun* (petit -)
Balance (grosse -) : *flou ; arroumane* (-romaine) ; *fléu* (fléau de -)
Balancer (bercer) : *joumpa ; se joumpa* (se balancer)
Balançoire : *joumpedeyre ; houbmèye* (escarpolette)
Balayer : *baleya ; boucha ; estiraragna* (- les toiles d'araignées)
Balbutier : *tchapousca*
Baleine : *balene*
Baliveau : *baluhet*
Balle (des céréales) : *bale ; bouse* (- légère, de céréale)
Balle (enlever la - du grain) : *tira le galhosque*
Ballote (qui -, se dit surtout des œufs) : *clicouté, -éyre*
Balloter : *clicouta*
Ballottant, -te : *barlouqué, -éyre*
Balourdise (étourderie, maladresse) : *malestrugau*
Bamboche : *baloche*
Bambocher : *baloucha*
Bambocheur : *balouchayre*
Banc (de bois) : *ban ; bancau ; tos* (- sur lequel on lave le linge)

FÉLIX

- Banc** (de poissons) : *mate* ; *moulade*
Bancal, -e : *escamelarjat, -ade*
Bande (traînée) : *rade* ; *alire* (de terre, parcelle étroite)
Bannière : *banéyre*
Bans (publier les - de mariage) : *ha les anounces* ; *ha ana dimeche*
Baptiser : *batisa*
Baquet (servant à la récolte de la résine) : *couarte*
Bar (ou loubine) : *brigne*
Baragouiner (une langue) : *garrematcha* ; *gauatcha*
Barbe : *barbe*
Barbes (de coq) : *mouméles* ; *penderilh*
Barbier : *barbé*
Barboter (marcher, pieds nus, dans l'eau) : *garguiteya* ; *tchampoulha* ; *tchampoulhayre* (celui qui marche les pieds dans l'eau, qui barbote) ; *tchampoulhoun* (bruit produit par un animal ou une personne marchant dans l'eau)
Barbouillé, -ée : *milhet, -ete* ; *pasturous, -ouse* (- de pâture. Se dit surtout en parlant d'un animal)
Barbouiller : *bardoulha*
Barbu, -ne : *barbut, -ude*
Bardeau : *poustet*
Bardot (produit de l'accouplement du cheval et de l'ânesse) : *bruhe*
Baril : *barric*
Barque : *bachét* ; *bacher* (aller en -)
Barraque : *méysoualhe*
« **Barras** » (émietté) : *barrescot*
Barre : *barre* ; *toque* ; *tarrebus* (- qui sert à étourdir le poisson des bords de la nasse)
Barreau :
- d'échelle) : *barrancoun*
- d'une clôture de bois) : *barreléyre*
- de chaise) : *camoun*
- de fer d'une fenêtre) : *barrete*
Barrière :
- de bois) : *barraque*
- de champ) : *pourtene*
- passage) : *pas*
Barrique : *barrique* ; *la chalosse* (employée en Chalosse pour le vin (300 litres) et pour la résine en Marensin (340 litres) ; *la bourdalese* (barrique de 225 litres)
Bas (en ...) (en dessous) : *embat*
Bas : *causse*
Bas, basse : bas, basse
Bascule : *bassecule*
Basculer (faire - la charrette, pour la décharger) : *descula*
Bas-fond : *coum* ; *batche* (fond bas de terrain)
Basilic : *basalic*
Basque : *basque*
Bât : *bas*
Batailleur (querelleur) : *patacayre* ; *plumayre* (celui qui aime à se battre)
Batailleur, -se : *batalhé, -éyre*
Bâtard, bâtarde : *bastart, -arde*
Bateau : *batéu* ; *naje-ras* (plat pour le tir des canards en descendant le courant) ; *négue-hòu* (instable, périssière)
Batelier : *bacherayre* ; *ratjayre* (navigant sur un radeau)
Bâtiment : *bastimèn*
Bâtir : *bastî* ; *lùua 'u' méysoun* (- une maison)
Bâtisse : *bastisse*
Bâton : *bastoun* ; *barre* ; *pau* (pieu) ; *palitchot* (petit -)
- attaché avec des cordes au col des animaux pour les empêcher de pénétrer dans les terrains cultivés) : *batane*
- de berger) : *bastorre*
- de bois qui sert aux bergers à saisir les agneaux par la jambe) : *gantch*
- dont le berger se sert pour crocheter la jambe des brebis) : *guérp*
- dont les mendiants se servent pour se défendre des chiens) : *hourtchire*
- entaillé aux deux extrémités pour suspendre les animaux de boucherie abattus que l'on veut nettoyer) : *timpau*
- fendu, petit et tenu élargi à une extrémité, pour mettre sur le feu ou l'en sortir) : *regén*
- qui sert à maintenir en position verticale la seine) : *bourdoun*
Bâton (donner des coups de -) (jouer du bâton) : *ha peta lou pau*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Battant (de cloche) : *batalh* ; *termère* (- de sonnaile de bétail) ; *batalhat*, *-ade* (qui a un battant)

Batterie (réunion de gens travaillant sur une aire à battre) : *batéyre*

Batterie de cuisine (cadre de bois où l'on accroche la -) : *gahé*

Battoir :

- à linge : *flapet*

- d'un fléau : *bergue*

Battre (action de - la lame de la faux) : *hargatge*

Battre (administrer une volée, une correction) : *carmia le lan* ; *pluma* ; *lissa* ; *pela* ; *pugna* ; *ringla* ; *segoutê le pelhoque* ; *tapeya*

Battre (des ailes pour s'envoler) : *s'esbouluga* ; *s'eparboula* (en parlant de la volaille)

Battre (la lame de la faux sur l'enclumette) : *harga* ; *herreta* (- le briquet) ; *bate* (- les grains)

Battre (se) : *ha au pata*

Battue (à la sauvagine) : *batude*

Battu, -ue (par les pieds du bétail, des gens) : *pisat*, *-ade*

Baudrier d'Orion (constellation) : *lous tres Bourdouns*

Bavard, -e : *blambayre* ; *barlohe* ; *bataham* ; *lengut*, *-ude* ; *parlayre* ; *ralhiu*, *-iue* ; « *Qu'es iu' crière clare* » ; *galhohe*, *parlaho* (qui parle à tort et à travers, sans savoir ce qu'il (elle) dit)

Bavardage (babillage) : *claquet* ; *papistoun* ; *parligot* ; *tchapilh* ; *tchapilhaus* (niaiseries) ; *tchapos* (papotages)

Bavarder : *blamba* ; *tchapilha* ; *ha peta les bargues* ; *ha ana lous banlots* ; *ha peta le lengue*

Bave : *baue*

Baver : *baua*

Bavette d'enfant : *babéyroun*

Baveu, -se : *tchaspilhut*, *-ude*

Bayle : *bayle*

Béarnais, -se : *biarnès*, *-ese*

Beau, belle : *bét*, *bére*

Beaucoup (très) : *bien* ; *dehét* ; *frem* ; *hort* ; *un gran cop* ; *famusemèn* (énormément)

Beau-fils (fils d'un premier mariage du mari ou de la femme, et relativement à l'autre conjoint) : *hilhastre*

Beau-frère, belle-sœur : *cugnat*, *cugnade* ; *béu-fray* (beau-frère)

Beau-père : *béu-pay*

Beauté : *broyetat*

Bec (avoir du-, du toupet) : *auë gnarre* ; *i ha 'u' petade*

Bec : *béc*

Bécasse : *becade*

Bécasseau : *becadoun*

Bécassier (chasseur de bécasses) : *becadé*

Bécassine : *escarre-béc* ; *chourde* (bécassine sourde)

Bec-de-lièvre : *pot-henut*

Becqueter : *beca* ; *bequeya* ; *biquera* ; *pruca*

Béer (bayer) : *bada*

Bégayer : *breteya*

Bègue : *bret*, *-e*

Beignet : *bignet*

Beignet : *marinade*

Bêlement : *belit*

Bêler (cri de la brebis et de la chèvre) : *bela* ; *bitcherra* (cri des ovins et des caprins) ; *s'esbitcherra* (faire un bêlement plaintif)

Belette : *belete*

Bélier (instrument pour défoncer les portes) : *malh-moutoun*

Bélier : *marri* ; *tchouquet* (jeune -)

Belle de nuit (ou jalap) : *bourot*

Belle : *bére*

Belle-fille (bru) : *nore*

Bénéfice (rogner sur le -) : *déyma*

Benêt (à un mari trompé et complaisant) : *Miquéu*

Bénir : *benedî*

Bénit, bénite : *benedit*, *-ite*

Bénitier : *benedité*

Béquille : *escasse*

Berceau : *brés*

Berdans (surnom donné aux gens de Sabres) : *lous berdans*

Béret : *bounet*

Berger, bergère : *bergé* ; *bergère* (gallicismes) ; *aulhé*, *-éyre* ; *baciué*, *-éyre* (- qui garde les jeunes brebis)

FÉLIX

- Bergerie** : *courtîu*
– couverte de paille, de brande ou de bruyère : *borde*
– couverte de tuiles : *pare* ; *parquilhaot* (petit « parc »)
Bergeronnette blanche : *coudéyte*
Bergeronnette jaune : *couyic*
Bergerot : *aulherot*
Besace : *biace*
Besace : *clusque*
Besogne : *besougne* ; *hartchagau* (ennuyeuse ou difficile, souci qui tracasse)
Besoin : *besougn* ; *daun*
– être dans le - : *esta a le réyte*
– faire ses - : *bacha quilotes* [litt. « Baisser culotte »]
Bestiole (insecte, petit animal) : *marmautche* ; *marmautchis* (l'ensemble des insectes)
Bétail : *bestia* ; *petralhe* (mauvais, de réforme)
Bête (animal) : *bésti* ; *herutch* (- sauvage puante, comme le renard, le blaireau, le putois, la belette) ; *saubatjumi* (l'ensemble des - sauvages)
Bêtise (sottise) : *betarrau* ; *pegau* ; *pegalhau* ; *peguesse*
Betterave : *bletarrabe* ; *joute*
Beuglement (mugissement) : *bram*
Beurre : *burre*
Beuverie (saoulerie) : *pintade* ; *pintéyre* ; *pintorre*
Biais (de -) : *de biguën*
Biaiser : *clintcha*
Bien (propriété) : *bén* ; *cause* ; *mayne*
Bon, -ne (bien -) : *bounic, -ique*
Bien : *bien* ; *plan* (- adv.)
Bientôt : *benléu* ; *permé de ouayre, dauan ouayre* ; *léu* ; *toutare* (prochainement, tout à l'heure)
Bière (mettre en -) : *entauüca*
Bigote (personne - et méchante) : *minjeségnis é cague-diabbles* [litt. « Mange-saints et chie-diabls »]
Bijoux : *bagade* ; *fatchoyes* (les -, les vêtements de mariage d'une femme)
Bille :
– jeu de - : *poque*
– à jouer des enfants : *fouriale*
– de bois, rond de la tige d'un arbre : *touret*
– tronc d'arbre abattu : *bilhoun*
Billet : *bilhet*
Billon (bas du -, où les canaux résinifères sont les plus nombreux) : *captede*
Billon (sillon en ados) : *arrégue*
Billot de bois :
– sur lequel on refend les bûches trop grosses) : *piquedey*
– sur lequel les ménagères et les bouchers hachent la viande) : *trouc*
Bisaiguë : *bisagut*
Biscornu (difforme, voûté) : *courcouchut, -ude*
Biscuit (gâteau) : *biscoueyt*
Biseau : *escàubie*
Biseauter (tailler en biseau) : *escaubia*
Bissextile : *bisséc*
Blagueur, -euse : *blambayre*
Blaireau : *tach*
Blanc (- et noir) (blanc par devant et noir par derrière) : *péytit*
Blanc, blanche : *blan, blanque*
Blanchâtre : *blancous, -ouse*
Blancheur : *blancou*
Blanchir : *blanqueya* ; *blanquêt* ; *clareya* ; *arrouseye* (faire - la colophane)
Blé (froment) : *roumën*
Blême (blanc, pâle) : *blasit, -ide*
Blessé : *blassa* ; *eslaba* ; *s'eslaba* (se blesser) ; *descaugagna* (- au talon)
Blessé (se) :
– à l'arrière-train : *s'esmarrecula*
– aux chevilles en les heurtant l'une contre l'autre en marchant. Se dit du cheval et de l'homme : *herreta*
– avec un instrument tranchant : *s'es picat* (~ *la picat*)
Blessure : *blassedure*
Blet (sorte d'herbe mal déterminée) : *blet*
Bleu, bleue : *blu, blure*
Bleuâtre : *blurous, -ouse*
Bleuet : *ouelh-d'autché*
Bloc (paquet) : *pasthoc* ; *tamos* ; *tarroc*
Blottir (se) (se tapir) : *s'ahaca*
Blouse : *belouse*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Bluteau (ou blutoir) : *moulin*

Bobo (douleur, terme enfantin) : *mim* ; *mimim*

Bœuf (nom de -) : *Jouan* ; *Martin* ; *Caubet* (nom donné au - qui tire à gauche)

Bœuf : *bùu* ; *bùurot* (petit -) ; *boualhe* (l'ensemble des - et des vaches)

Bogue (de châtaigne) : *prissoc*

« **Bogue** » (terme de boucherie, poche de - entourant les rognons du porc ; dépôt graisseux dans la région des reins du porc) : *ountures*

Boire : *bùue* ; *chourla* (avaler) ; *pinta* (- avec excès) ; *bùue au cuyoun* (- à la régalaide) ; *ha boubou* (terme usité dans une loc. enfantine)

Bois (lieu planté d'arbres, plutôt des feuillus) : *bos* ; *luc* (mot archaïque) ; *tara* (ou taillis de taulzins ou chênes noirs) ; *tausiatge* (taillis de taulzins) ; *tausiatge* (broussailles où les petits taulzins dominant)

Bois (matière pour la construction, pour le chauffage) : *boy* ; *courau* (cœur du -) ; *legne* (- à brûler, bois de chauffage) ; *ligné* (provision de - que l'on rentrait chaque soir pour le lendemain)

Bois (morceau de - long, arraché au tronc d'un arbre) : *esparre* ; *maniot* (morceau de - courbé à angle droit, fixé vers le milieu du manche de la faux) ; *camougnoun* (tronçon de - noueux ou tordu, retranché d'une pièce pour faire deux longueurs droites) ; *tournét* (bouts de - avec lesquels les bergers tordaient le fil de laine)

Bois (qui a du cœur) : *couralut*, *-ude*

Boisseau (mesure de capacité aujourd'hui hors d'usage et dont on a même oublié la valeur exacte) : *bouchét*

Boîte crânienne : *crésque*

Boiter : *ranqueya*

Boiteux, *-euse* : *ran*, *ranque*

Bol : *bole*

Bombance : *baloche* ; *tantéque*

Bon, *bonne* : *boun*, *boune* / *bone* [les deux formes au fém.] ; *brabe*, *-e*

Bonde (bouchon de futaille) : *bounde*

Bondir (gambader) : *tricsa*

Bonheur : *bounure*

Bonjour (ou au revoir ou adieux) : *adichats*

Bonne humeur : *bounéu*

Bonnet (deuxième estomac des ruminants) : *cohe*

Bonsoir (formule de salutation) : *bounsè* ; *mounsè*

Bonté : *bountat* ; *brabetat*

Boqueteau : *bouluc*

Bord (arête vive d'une planche, d'une pièce de bois, d'une pierre) : *galhe*

Bord (au -) (sur le côté) : *de galhe*

Bord : *can* ; *cantiòu*

Bord, côté : *born*

Borde (petite -) : *bourdot*

Bordelais, *-aise* : *bourdalès*, *-ese*

Borgne : *borni*

Borne : *bounde* ; *térmi* (pierre de limite)

Bosquet : *bousquet*

Bosse (à la tête) : *cabougne* ; *augnoun* (- accidentelle) ; *gnosque* (grosseur provenant d'un coup)

Bossu, *-ue* : *boussut*, *-ude*

Bottelage : *emboutoulatge*

Botteler : *amounla* ; *emboutoula* (- le foin)

Botteleur : *emboutoulayre*

Bouc : *bouc* ; *boucat* (- d'un an)

Bouche : *bouque* ; *gaute* (gueule)

Bouchée : *boucade* ; *boucïn* (morceau) ; *arroumegoun* (- qu'on tourne longtemps dans la bouche sans l'avaler)

Boucher : *boussa*

Boucher, bouchère : *bouché*, *-éyre*

Boucherie (animal destiné à la -) : *bouché*, *-éyre*

Bouchon : *boussoun*

Bouchonnier (fabricant de bouchons) : *boussoué*

Boucle : *bouggla*

Bouclé, *-e* (enroulé, *-e*) : *tourclat*, *-ade*

Boucler : *bouggla*

Bouder : *bouti*

Boudeur : *boutiu*, *-iue*

Boudin : *tripe* ; *tripoun* (petit boudin) ; *boun-diu* (gros - que l'on confectionne avec le cæcum du cochon)

FÉLIX

Boue : *baudane* ; *hagne* ; *hagnîs*

Boueux, -se : *hagnous, -ouse* ; *tchaflicut, -ude*

Bouffant, -te (lâche, desserré, -ée) : *halop, -ope*

Bouffée d'air (qui sort des poumons ou du soufflet) : *bouhade*

Bouger : *zinzouta* ; *termenta* ; *boutja* ; *maggla*

Bouger (se) : *se traca*

Bougie (pain de petite - de cire mince et flexible (*candeloun*) qu'on dépose sur le cerceuil, lorsqu'il est dans l'église) : *plegue*

Bougonner (s'impatienter) : *migra*

Bouillant : *bourén, -énte*

Bouillie : *boulhide*

- de farine de maïs : *escaudoun*

- de farine de mil ou de maïs : *crechade*

- de farine de millet mise en gâteau comme un « pastis » : *milhas*

- de farine : *paste-bouride*

Bouillir : *bourî*

- moment où l'eau commence à peine à frémir : *tcherrî*

- doucement : *ha gorgore*

- se dit du bruit du pot qui bout : *tartara*

- action de bouillir : *truhade*

Bouillon : *boulhoun* ; *boulhouït, -ouïde* (qui contient beaucoup de -) ; *bròu*

Bouillonnement (d'une source) : *gourgoulhoun*

Bouillonner (écumer, en parlant d'une source) : *gourgoulha*

Boule : *boure* ; *tiré* (noix sélectionnée pour servir de - au jeu de *carquilhot*)

Bouquet : *floc*

Bourbier : *hagné* ; *tcharné* (flaque d'eau boueuse, petit lagune de la lande)

Bourdaine : *senguin*

Bourdon : *boumbe* ; *bourot* (faux -, abeille mâle)

Bourdonner : *bernî* ; *rouna* ; *brouhî* (mouches, abeilles)

Bourg (l'agglomération principale d'une commune) : *bourc*

Bourgeon (végétation) : *boutoun*

Bourgeois (les -) : *lous gran' capéts*

Bourgeonner : *boutoua* ; *punteya* (germer, sortir de terre) ; *tira ouelhs* (se dit des pins qui commencent à résiner après l'hiver)

Bourgeons (arbre couvert de - ou de boutons) : *boutouat, -ade*

« **Bourquedis** » (endroit où se vautrent les animaux) : *bourquedis*

Bourrade (poussée) : *bounlade* ; *bourrade*

Bourre (poil) : *bourre*

Bourreau : *bourréu*

Bourrelet : *groude* ; *cuc* (- fait de cordon tressé ou de toile roulée qui garnissait le fond des coiffes)

Bourru, -e : *bourroutch, -e*

Bourse : *bousse*

Boursoufler : *bourroua* ; *petesla* ; *se boutchourla* (se boursoufler)

Boursouflures (avoir la peau qui se couvre de -) : *bourretoua*

Bousculer (se) : *ha a les poussades*

Bouse : *hémse* ; *esquilhot* (boulette de - séchée qui reste accrochée au poil des vaches)

Bout (extrémité) : *cap* ; *au cap* (au - du rouleau)

Boute-feu (excitateur) : *estaque-pedas*

Bouteille (de terre vernissée) : *touque* ; *touquet* (cruche ou grosse bouteille de terre vernissée)

Boutique : *boutigue*

Bouton (de la peau) : *malitchorle* ; *boutoun* (petite tumeur) ; *boutouïc* (petit - de fièvre)

Bouton (de vêtement) : *boutoun*

Boutonné (vêtement -) : *boutouat, -ade*

Boutonner (un vêtement) : *boutoua* ; *se courda* (se boutonner)

Boutonneux, -euse : *boutouït, -üide* ; *malitchéc, -éque* (affecté, -ée d'humeurs qui se manifestent sur le visage et le reste du corps en boutons, pustules, etc.)

Boutonnière : *boutouéyre*

Bouvet : *goubet*

Bouveter (travailler, au bouvet, le bois à menuiser) : *goubeta*

Bovier, -ère : *oué, ouéyre* ; *ouéyrot* (petit bouvier, jeune -)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Bouvillon (jeune bœuf d'un an) : *anoulh*

Bouvreuil : *ouelh-de-biùu*

Bovin (génisse, bœuf) : *jout, -te* (*bïus jouts* ; selon Millardet, cette expression désigne les « bœufs gras » à Lanne-Soubiran)

Boyau : *budét*

Bragueter : *bragueta*

Braguette : *braguete*

Brai : *brë*

Braire (dans le langage enfantin) : *ha hiha*

Braire : *rayna*

Braises (recouvrir les - vives de cendres, le soir, avant d'aller se coucher) : *cabura lou huc*

Bramée : *bramit*

Bramer (beugler, mugir) : *brama ; bramayre* (qui brame)

Branchage (branches sèches pour le feu) : *brouhe*

Branchage : *brancatge ; brouche*
– dont on se sert pour éteindre un incendie de forêt : *foualh*

– ensemble des branches d'un arbre : *palancatge ; palanquéyre* (groupe de branches poussées ensemble sur le tronc d'un arbre)

– ensemble des branches d'un arbre : *branquéyre*

Branche : *branche ; brinque, broque* (branchette)

– bout de - coupée sur le tronc d'un arbre : *bran*

– courte, petite branche : *brancoun*

– de pin morte, sèche : *garralh*

– de pin, basse et morte : *garre*

– morte tombée au pied d'un arbre : *brouste*

Branches (couper les - desséchées des pins) : *desgarralha*

Branchu : *arramut ; garralhut, -ude* (qui a beaucoup de branches mortes, sèches, en parlant d'un pin) ; *brancut, -ude* (qui a beaucoup de branches)

Brande (grande bruyère à balai) : *brane ; branoun* (- plus petite que la grande) ; *braniu, -iue* (relatif à la brande)

Brande (terrain couvert de -) : *branéyre ; brana ; branis* (fourré de -)

Branle-bas (tout tête-bêche et sens dessus dessous) : *gorrebat ; parrebastade ; tout cabîs-cabë ; é trouch é brouch*

Branler : *baricouta*

Bras (en bois d'un puits à balancier) : *puséyre*

Bras : *bras ; bras é bras* (bras dessus, bras dessous) ; *a cosse de bras* (à bras raccourcis) ; *au brassat* (à bras-le-corps)

Brasage : *brasatge*

Braser (métal) : *brasa*

Brasier : *houselhe*

Brassée : *abras ; brassat*

Brassier : *brassé*

Bravade (mot de - des enfants) : *tchîtche ; chiche*

Brebis : *aoulhe*

– à l'engrais : *peloie*

– d'un an : *baciue*

– dans sa seconde année : *doubléyre*

– de trois ans : *tressole*

– vieille - que l'on engraisse avant de l'abattre : *rique* (enlever bouchéyre)

Brèche (à la lame d'un instrument tranchant) : *esgriue*

Bréchet (d'une volaille) : *brus*

Bretelle (pour maintenir la quenouille fixée par en bas à la ceinture) : *tire-couelh*

Breuvage : *büuratge*

Bréviaire : *berbiari*

Bridage (des sabots, ensemble des brides) : *cislatge*

Bride : *bride, cisclé, ciscloun*

Bride de sabot (morceau de cuir ne couvrant pas le sabot entièrement) : *sisclé ; bransòu* (morceau de cuir qui en couvre entièrement le dessus)

Bridier (un sabot) : *ciscla*

Bridon (sorte de *haptchot*) : *bridoun*

Brigand : *brigan*

Briller (en parlant des astres) : *arraya ; fringa* (être fringant, se vêtir avec recherche)

Brindille : *bitchalhe ; brincot ; broustic* (- sèche)

FÉLIX

- Brique** (plate) : *barroun*
Briquet : *herret*
Briser (se) (s'émietter) : *brega*
Briser : *crouchi* ; *crasca*
(superficiellement, fêler) ; *coupa* ;
copemèn (action de -)
Brise-tout (peu soigneux, brise-fer) :
chifre-hé
Broche (ustensile de cuisine) : *broche* ;
pau (bâton servant de -)
Brochet : *brouchet*
Broder : *brouda*
Broie : *matchoun*
Brouette : *carriot*
Brouillard (généralisé) : *bruméyre*
Brouille : *broulthe*
Broussaille : *brouchalthe*
Broussailleux : *barbouchut, -ude*
Broutable (pacageable) : *pechedey, -eyre*
Brouter : *brousta*
Broyer (les plantes textiles) : *barga* ;
arrebarga (une seconde fois)
Broyeur, -se (celui, celle qui broie le
chanvre ou le lin) : *bargayre*
Bruine : *brouingue* ; *pich de tchisne* (-
très fine)
Bruiner : *brouingua* ; *tchouta*
Bruire (faire du bruit) : *brouhî*
Bruit : *bruyt* ; *ranguéyre* (répétitif,
désagréable, de raclement, etc.) ; *parla*
(- qui court, nouvelle qui défraye la
curiosité publique)
Bruit (faire du -) : *bastumba* (- en
frappant des coups) ; *truha* (produire un
- semblable au bouillonnement de l'eau) ;
tchantchoulha (faire un - d'eau dans un
vase rempli à moitié)
Brûler : *burla* ; *crama* (- sans flamme,
roussir, se charbonner) ; *escoye* (piquer,
en parlant d'une douleur ; avoir une
saveur amère)
Brûlure : *burledure* ; *escouyénce*
(sensation de -, de cuisson)
Brume (brouillard) : *brume* ; *embrumat,*
-ade (qui a souffert de la - ou de la
bruine)
« **Brume** » (maladie des végétaux) :
embrun
Brun (de couleur sombre) : *brun, -e*
- Brunâtre** (de couleur sombre) : *brunous,*
-ouse
Brusque : *bourredîs, -isse*
Brusquement (tout à coup) : *pé-sec*
Bruyère : *bruc* ; *broc* (- basse, autre que
la bruyère à balai) *tuye* ; *manoun* (- de
fin de saison) ; *brouca* (terrain couvert
de -)
Bûche : *busque* ; *escalh* (- refendue pour
le feu) ; *escalhoun* (petite -) ; *capsau* (-
de Noël)
Bûcher : *busqué*
Bûcheron : *buscassé* ; *toumbayre*
(abatteur)
Bûchette (qui sert à allumer ou à
ranimer le feu) : *atise* ; *tedilhe* (pour
allumer le feu tirée d'une *tede*)
Buis : *bouch*
Buisson : *tare* ; *bouchon* ; *brousté* (- de
jeunes chênes, et surtout de pousses de
tauzins)
Buissonner : *tusteya*
Buissons (se dit d'un terrain rempli de -,
de touffes de végétaux) : *boussoucut, -ude*
Bulbe (contenant la semence de
l'oignon) : *capbo*
Bulle d'eau : *bourle*
Bupreste (insecte qui vit sous l'écorce
des arbres) : *curé*
Busard (nom donné à plusieurs petits
oiseaux de proie) : *bissoc*
Buse (du déversoir d'un moulin) :
poustic
Buse : *toire* ; *tourat* (petit de la buse)
But (ligne, point de départ ou
d'arrivée) : *pît*
Buter (sur un obstacle) : *acouta*
Butor : *boum*
Butter (les plantes) : *atérra* ; *atérridou,*
-doure (qui sert à -)
Buveur (habitué d'auberge) : *pintayre*

- C -

Cabane : *batchauc* ; *cabane* ; *caban* ,
oustalet (- que les pâtres se construisent

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- près des bergeries dans la lande) ;
tuste (- pour prendre les oiseaux) ;
tustote (petite cabane)
Cabinets (d'aisance) : *parîs*
Cabriole : *birebourqué*
Caché, -ée : *a l'estuy* ; *emboussoucat, -ade*
 (- dans un buisson)
Cacher : *ahigna* ; *estuya* ; *tchoula* (tenir
 caché)
Cacher (se) (dans les buissons) :
s'emboussouca
Cachette : *estuy* ; *a l'estuyat* (en
 achette) ; *a l'estuyat de* (à l'insu de)
Cachexie (des brebis, provoquée par la
 rosée et la « *brume terréyre* ») : *entec*
Cadavre : *calabre* ; *cos*
Cadis : *cadîs*
Cage : *cauje*
Cagneux (celui qui a les pointes des pieds
 tournées en dedans) : *garroué, -éyre* ;
esgarremautchat, -ade (qui marche les
 jambes écartées)
Cahin-caha : *tiroun-tirete*
Cahot : *hayoc* ; *sagot* ; *barloc* (- d'une
 charrette)
Caille : *calhe*
Caillebotis (branches tressées pour
 retenir les sables) : *trenade*
Cailler : *calha*
Caillou : *calhau* ; *calhauéyre* (amas
 de cailloux)
Caillouteux : *calhauüt, -üde*
Caisson (tenu en suspens par des chaînes
 sous les charrettes) : *esclapitchot*
Calebasse (gourde faite d'une écorce de
 courge vidée et séchée) : *cuyoun* ; *cuyole*
 (grande -)
 « **Calemère** » (vieil instrument de
 musique local) : *calemère*
Caler (mettre un coin à un manche) :
cugna
Calmer : *adoucî* ; *apacienta*
Calotte (coiffure) : *calote* ; *tchéteche* (en
 langage enfantin)
 « **Came-crude** » (« La jambe-crue », être
 fantastique, qui fait peur aux enfants) :
came-crude ; *came-rouye*
Canaille : *canalhe*
Canailerie : *canalhau*
Canal (par lequel les eaux des étangs se
 déversent dans l'Océan) : *courrén*
Canard, cane : *guit, -ite*
 - colvert : *cap-bert*
 - souchet : *culhey* ; *palot*
Canards (relatif, -ive aux -) : *guité, -éyre*
Canaux porte-sève (du bois) : *bet*
Caneton, canette : *guitot, -ote*
Canine : *dén dou ouelh*
Cannette de tisserand : *canét*
Canon : *canoun*
Canton : *cantoun*
Canule : *pichot*
Capable (être - de ...) : *esta 'n lou cas*
de...
Cape : *cape*
Capital (richesse, pécule) : *cabau*
Capitaliser (engranger des profits) :
bregna
Capricieux, -euse : *despitous, -ouse*
Capricorne (lucane) : *trenque-dit* ;
catchote courtude (bupreste des pins)
Capture (prise) : *parat*
Capuchon (du manteau de laine du
 berger, à Luxey) : *harpoy*
Caqueter (comme la poule qui vient de
 pondre) : *carrasca* ; *cascareya* ; *tartara*
Carafe : *carafle*
Carder (faire de la charpie) : *tcharpî* ;
carmia (- la laine)
Cardeur : *carmiayre*
 « **Care** » (de première année) : *bassoun*
 « **Carebira** » (ouvrir de nouvelles - sur
 un pin) : *carebira*
Carême : *couaresme*
Caresse : *esmit* ; *engragns* (caresses)
Carnassier : *bianduqué, -éyre*
Carnaval : *carnabal*
Carnivore : *carniu, -iue*
Caroncules (barbes du coq qui pendent
 sous son bec) : *les aurelhes dou hasan*
Carotte : *pastenagre* ; *flou-de-Sen-Jan*
 (carotte sauvage)
Carpe : *carpe*
 « **Carratge** » (surface équarrie d'une
 pièce de bois) : *carratge*
 « **Carrasca** » (verbe imitatif du cri aigre
 de la pie et du geai) : *carrasca*
Carré : *carrat*

FÉLIX

- Carreau** (dans les divers sens du fr.) : *carréu* ; *adrilhe* (- de sol en terre cuite)
Carrelage : *carrelatge*
Carrier : *péyrayre*
Carrière :
- de gravier : *grauéyre*
- de pierre : *péyréyre*
Carte à jouer : *carte*
Cas : *cas*
Casanier : *ahumat*
Cascade (chute d'eau) : *truhén*
Cassant (en parlant du bois) : *bréc, -éque*
Casement de tête : *tentemèn de cap*
Casse-pieds (piège à ressort pour prendre les petits oiseaux) : *tenéque*
Casser (les plantes en les frappant) : *matcha* ; *descama* (- une jambe, un pied)
Casserole : *casserole* ; *tchalete* (petite -)
Catéchisme : *catechime*
Catin (fille facile) : *pihére*
Cause (à -) : *pr'amoun*
Cause (motif) : *encause*
Cavalier, -ère : *cabalié, -ière*
Cave : *caue*
Ce qu'il y a de, ce qui est : *ço de*
Ce : *ço*
Ce, cet, cette ; celui-ci, celle-ci : *aquès, aqueste ; aquet, aquere*
Ceci : *aço*
Céder : *ceda*
Ceindre : *cinta*
Ceinture (pièce de vêtement) : *cinte*
Cela (le) : *ic*
Cela : *aco*
« **Cemereyre** » (fait d'osier tressé sur lequel est posé et attaché l'appeau) : *ceméréyre*
Cendré, -ée (couleur de cendre) : *brasous, -ouse*
Cendre (répandre de la - dans une prairie, un jardin) : *brasa*
Cendre : *brase* ; *brasé, -éyre* (relatif aux -)
Cendres (sac qui contient les - de la lessive) : *brasé*
Cent : *cén*
Centre (plein) : *rap*
Cèpe (ordinaire, mais cueilli dans les endroits sablonneux) : *set sabblé*
Cependant : *detan* ; *endetans*
Cerceau (petit cercle de bois ployé) : *arclét* ; *cerc* (- de bois)
Cercle (de barrique) : *codre*
Cercler (un fût, lui mettre les codre) : *coudra*
Cercueil : *tauüc*
Céréales (en vert pour les brebis) : *seggleri*
Cerf : *cérbi*
Cerise : *cerilhe* ; *guindoulh* (- aigrette)
Cerisier : *cerilhé*
Certainement : *soulide*
Certes (oui -) : *obé*
Certes : *cérte* ; *napoudë*
Cerveau : *cerbét*
Cesse (arrêt) : *cesse*
Cesse (sans -) : *a le countune*
Cesser : *bacs*
Chacun un (chacun le sien) : *sengles*
Chacun, chacune : *cadun, cadüue*
Chagrin : *chegrin*
Chagriner : *da pene* ; *chegrina* ; *enchegrina* ; *ha tira pene*
Chai : *tchay*
Chaîne (de la charrue) : *sepin* ; *carmalhade*
Chaintre (le bord du champ sur lequel tourne la charrue) : *capsaléyre*
Chair (viande) : *carn* ; *carné* (- des animaux d'élevage sur pied, considérée du point de vue de son rendement à la boucherie)
Chaire (à prêcher) : *chéyre prechedeyre*
Chaise : *cadeyre* ; *chéyre* ; *chéyrot* (petite - basse à l'usage des enfants)
Chaisier (artisan qui fabrique des chaises) : *cadeyrayre* ; *chéyrayre*
« **Chalemie** » (instrument de musique primitif de la famille des hautbois) : *claroun*
Chaleur : *calou* ; *calourasse* (pénible à supporter) ; *gohe* (- étouffante, orangeuse) ; *ajë* (-, rayonnement d'un feu)
Chaleur (en -) : *caude*
Chaleur (sensible à la -) : *caudiu, -iue*
Chalossais (habitant de la Chalosse) : *chaloussën*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Chalumeau** (tige du blé vert) : *calumét* ; *ha caluméts* (former des -, en parlant du blé)
- Chamailler** (se) : *ha a le gnique-gnaque*
- Chambarder** (bouleverser, mettre sens dessus dessous) : *despatraca*
- Chambre** (ou toute pièce d'habitation d'une maison) : *crampe*
- Chambrette** (petite pièce) : *crampot*
- Chambrière** (béquille escamotable qui assure l'équilibre d'une voiture à deux roues, une fois celle-ci dételée) : *chambréyre*
- Champ** : *cam* ; *campot* (petit -)
 - partie basse d'un - : *basse*
 - surface de - recouverte par treize sillons ou encore douze : *malhe*
 - terrain réservé à la culture du *mascot* ou *blat d'oulhe* : *mascouté*
 - partie du champ ou carré de haricots : *hauéyre*
- Champignon** (appelé « bidau ») : *bidau*
- Chance** (porter -) : *pourta boune ombre*
- Chanceux, -se** : *afourtunat, -ade*
- Chandeleur** : *Candelé*
- Chandelier** : *candelé*
- Chandelle** : *candele* ; *candeloun* (- ou bougie de cire)
- Chanfreiner** (enlever l'arête d'un morceau de bois, faire disparaître la flache à une planche) : *desgalha*
- Changeant, -te** : *sanjedey, -eyre* ; *sanjayre* (qui aime à changer)
- Changement** : *sange* ; *sanjemèn*
- Changer** : *cambia* ; *sanja* ; *bira* (échanger) ; *se cambia* (- de vêtements) ; *ha tэрre naue* [litt. « Faire terre neuve »] (- de place, en parlant d'un métayer)
- Chanson** : *bэrs* ; *cante*
- Chant** : *cantit*
- Chant** (de la grive) : *tchita*
- Chant** (du hibou) : *touhôu-tou-tou-houhôu*
- Chanter** (celui, celle qui a l'habitude de -) : *cansouné, -éyre*
- Chanterelle** (ou giroлле) : *tcheriule*
- Chanteur** : *cantayre*
- Chantonner** : *cantourla*
- Chantre** (d'église) : *cantayre*
- Chanvre** : *cambe* ; *brî* (partie la plus fine qui reste du peignage de la filasse de -)
- Chapeau** : *capét* ; *pichéyre* (rebord d'un -, « corne ») ; *tire-léyt* (- haut de forme)
- Chapelet** : *chapelets*
- Chapelle** : *capére*
- Chapon** : *capoun*
- Chaponner** : *capoua*
- Chaque** : *cade*
- Char** (à quatre roues) : *ca*
- Charançon des grains** : *cussoun*
- Charbon** : *carboun*
- Charbonnier** (fabricant de charbon de bois) : *carboué*
- Chardon** : *cardoun*
- Chardonneret** : *cardinat*
- Charge** : *carque*
- Chargé, -ée** : *carcat, -ade*
- Chargement** : *carquemèn*
- Charger** (se - de) : *s'encarcar*
- Charger** : *carca* ; *baga* (- une charrette) ; *encarca* (- d'une tâche, d'une mission)
- Chargeur** (l'employé qui charge les billons sur les wagons à la gare) : *carcayre*
- Charivari** : *chalibari* ; *asouade* (-, sorte de cérémonie burlesque)
- Charlatan** (de foire, marchand de thériaque) : *tiracayre*
- Charnage** (temps pendant lequel l'église permet de manger de la viande) : *carnau*
- Charnu, -ue** : *carnut, -ude*
- Charognard** : *carugné*
- Charogne** : *carugne*
- Charpente** (terme désignant une pièce de -) : *cap-panle* ; *cindre* (pièce de bois verticale reposant sur le milieu de l'entrait qui supporte le faitage)
- Charpentier** : *carpenté*
- Charpie** : *tcharpît*
- Charrée** (cendre de lessive) : *cegradе*
- Charretée** (contenu d'une charrette) : *broussade*
- Charrette** : *carrete* ; *bros* (- à deux roues)
- Charrier** (transporter) : *carreya*
- Charroi** (transport effectué par des charrettes à bœufs, plus tard à mules) : *carrei*

FÉLIX

- Charron** : *arroudé*
Charroyeur : *carreyayre*
Charrue : *aray* ; *huret* (sorte de -)
Chasse : *casse* ; *jouquet* (- qui ne dispose que d'un petit jeu d'appeaux, pour tirer les palombes au fusil)
Chasser : *cassa* ; *ahouca* ; *balha l'ahouc* (donner la chasse en huant)
Chasser (action de - en huant) : *ahouc*
Chasseur : *cassayre* ; *paloumayre* (- de palombes) ; *rouqueté* (- de ramiers) ; *cemerayre* (- chargé des appeaux, à la chasse aux palombes)
Chassie : *lagagne*
Chassieux, -se : *lagagnou, -ouse*
Chat, chatte : *gat, -te* ; *minoun, gat-minoun* (petit chat, jeune chat) ; *gatot, -ote* (petit chat, petite chatte) ; *gatouas* (gros chat, gros matou) ; *gatumi* (les chats, l'engence des chats, en termes péjoratifs) ; *gatoué, -éyre* (relatif au -) ; *menane* (nom qu'on donne à une -)
Châtaigne : *castagne* ; *messounje* (avortée, réduite au péricarpe)
Châtaignes (faire griller les ...) : *iroula*
Châtaignier : *castagné*
Château : *castét*
Châtier : *castiga* : *trouba le cope* (-, faire payer une faute)
Chatière (de porte) : *trauc gatoué*
Chatouiller : *escoutchica*
Chatouilles : *coutchiques*
Chatouilleux (être -) : *auè les coutchiques*
Chatouilleux, -euse : *coutchicous, -ouse* ; *escoutchicous, -ouse*
Châtrer (les agneaux) : *bistourna* ; *sena* (- les pores, les truies)
Châtreur : *crestayre*
Chaud (se mettre au -) : *s'atchaua*
Chaud, chaude : *caut, caude*
Chaudière : *caudéyre*
Chaudron : *caudé*
Chaudronnier : *caudérayre*
Chauffage : *cauhatge*
Chauffe (action de chauffer un four) : *cauhe*
Chauffer : *cauha* ; *s'arraya* (se - au soleil)
- Chaume** (le pied du blé resté en terre après la moisson) : *estout* ; *garrestoure* (partie de la tige du blé ou du mil qui reste en terre après la moisson)
Chaussée (élevée dans un endroit marécageux) : *aussat*
Chausser : *caussa*
 - les céréales : *cala*
 - les plantes potagères : *brusa*
 - le blé à l'aide d'une raclette en bois : *arrestera*
Chausson : *pissoun* ; *ampé* (- en tricot de laine qu'on porte dans le sabot) ; *caussoun* (- de sabot)
Chauve : *cruque-pelat, -ade*
Chauve-souris : *achouric* ; *piche-caude* ; *sourits*
Chaux : *caussî*
Chemin : *camin* ; *carréyre*
 - long espace de -, longue distance : *tirade* ; *tire*
 - partie du... qui sépare les ornières : *mayan*
 - marcher dans le droit - : *téne le candele drete*
Chemin (en) : *en camins*
Cheminée : *tchamineye*
Cheminer : *biouta* ; *camina* ; *tralhica* (faire du chemin)
Chemise : *camise* ; *gabé* (le devant de la -)
Chênaie : *cassia*
Chenapan : *marque-mau*
Chêne : *cassi* ; *cassilhas* (très gros -) ; *tausin* (- tauzin) ; *liuge* (-liège)
Chenet : *tchaminau*
Chênevière : *camba*
Chênevotte : *arique*
Chenille : *gatemine*
Cher, -re : *ca, care*
Chercher : *cerca* ; *cerca sa may* (- à qui parler, plus fort que soi) ; *ha lou pé* [litt. « faire le pied »] (- la trace d'un gibier)
Cherté : *cariste*
Chétif, -ve : *tcharéc, -éque* ; *chigre* ; *charre* ; *haléc* (animal -) *gnén, -énte* (mal venu, en parlant du grain)
Cheval : *chibau* ; *chibalas* (mauvais -) ; *chibalot* (- jeune, mais surtout cheval de petite taille, comme le cheval landais)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- d'autrefois) : *chibalumi* (les -, l'espèce chevaline) ; *tipetéu* (- en langage des enfants)
- Cheval** (à) : *a came-larje* ; *came-'cî*, *came-la* (jambes écartées)
- Chevalet** (pour scier les bûches) : *chibalet* ; *crabe* des scieurs de long
- Chevelu-ue** (qui a les - épais ou crépus) : *bourrilhat*, *-ade*
- Chevesne** : *tchane*
- Chevet** (côté du lit où est la tête) : *capsé*
- Cheveu** : *püu* ; *pioc* (masse de cheveux trop longs sur la nuque) ; *giroc* (touffe de -, de poils) ; *puhet*, *tufe* (touffe de -, houppe) ; *pihère* (touffe de - derrière la tête, vers le haut, que l'on tirait pour infliger une correction)
- Cheveux** (**tirer**, **arracher** les - par un coup vif) : *girouca* ; *giroucade* (action de tirer les -)
- Chevillage** (ensemble des chevilles d'une charpente, des murs d'une maison) : *calhiuatge*
- Cheville** (- du pied) : *calhiue* ; *calhiuét* (- petite) ; *courbetoun* (- courbe, qui sert à fixer le joug au timon au moyen d'un anneau)
- Cheviller** : *calhiua*
- Chèvre** : *crabe* ; *crabé*, *-éyre* (relatif à la -)
- Cheveau** (mâle, femelle) : *crabòt*, *-ote*
- d'un an : *pitoc*
- châtré : *crestoun*
- Chèvrefeuille** : *marsùue*
- Chevrier** : *crabé*, *-éyre*
- Chevron** : *cabiroun*
- Chevronner** : *cabiroua*
- Chez lui** : *soucasi*, *soucase*
- Chez soi** : *en ço de soun*
- Chez toi** : *toucasi*, *toucase*
- Chicaner** (chercher chicane) : *chicana*
- Chicaneur** (qui aime la chicane) : *chicanayre*
- Chiche** : *tchitche*
- Chichement** : *chigremën*
- Chicheté** (avarice) : *tchitchesse*
- Chien** : *can* ; *can labrit* (- de garde) ; *tchebit* (- de petite taille, petit chien) ; *can becadé* (- bon pour la chasse à la bécasse) ; *can perligué* (- bon pour chasser la perdrix) ; *can arraté* (- bon pour attraper les rats)
- Chien** (relatif au -) : *cagnisque* ; *cagné*, *-éyre* (relatif aux -) ; *cagnot*, *-ote* (petit chien, petite chienne) ; *cagnourrot*, *-ote* (mauvais(e) petit(e) chien(ne)) ; *cagnoutrot* (petit chien)
- Chiendent** : *centieye* ; *ourdan* (sorte de -)
- Chienne** : *cagne*
- Chiennerie** (libertinage grossier) : *cagnourrau*
- Chiens** (les - pris en général, mais considérés avec dégoût) : *cagnourrau*
- Chier** : *caga*
- Chieur**, **-se** : *cagayre*
- Chiffon** : *guélhe* ; *perrac* ; *liguedit* (pour lier un doigt blessé)
- Chiffonner** (agacer, asticoter) : *esbourriassa*
- Chiffonnier** : *perraquet*
- Chipoter** (travailler machinalement, en pensant à autre chose) : *guermitcha*
- Chiure** : *cagassade*
- Chœur** : *curt*
- Choin marisque** (espèce de jonc, carex) : *sigorre*
- Choine** (pain blanc) : *tchon* (terme enfantin pour *tchoyne*)
- Choine** (pain blanc) : *tchoyne*
- Choisir** : *causî*
- Choix** : *leyte* ; *causit* ; *debure* (-, séparation, partage) ; *de le perméyre debure* (premier -)
- Chômer** (rester au logis, à cause du mauvais temps) : *ha tûule* ; *ha tedilhe* (-, faute d'ouvrage)
- Chopine** (demi-litre) : *pinte* ; *pintoun*
- Chose** (avec tous les sens usuels du mot fr.) : *cause* ; *tchirelthe*, *chirelthe* (- sans valeur, chétive) ; *hardot* (petit faix) ; *harde* (objet dont on ne se rappelle plus le nom, ou parfois que l'on ne veut pas nommer)
- Choses** (sortir tout ou partie des - qui étaient gérées en *gasalhe*) : *desgasalha*
- Chou** : *caulet* ; *caulete* (petit -, plant de jeune chou, - qui ne monte pas)
- Chouette** : *tchauéque*
- Choyer** : *atitoula*

FÉLIX

- Chute** (morceau coupé) : *abraquedure* (- pour raccourcir) ; *arretalh* (- d'étoffe) ; *toumbade* ; *toumbe* (petite quantité de...)
Chute d'eau (petite - dans une rigole qui forme un creux) : *sourdoulhe*
Cidre : *poumade*
Ciel : *céu* ; *tems* ; *entramat* (se dit du... lorsqu'il est empli de nuages s'escaladant les uns les autres, disposés parallèlement comme les fils d'une trame)
Ciel (de lit) : *arqueleyt* ; *seberceu*, *sebreceu* ; *trape*
Ciel (en train de se couvrir de nuages orangeux) : *nubbla* ; *nubbleya*
Cierge : *berguete*
Cigale : *cigale* ; *cigarre*
Ci-gât : *acî que jayt*
Cille : *perpereya*
Cime (d'un arbre avec ses branches) : *cabelhé*
Cime (du pin) : *lou ouelh dou pin* ; *pignasse* (- feuillue du pin)
Cimetière : *cementéri* ; *pourjau* ; *segrat* ; *lou casau de les maugues* [litt. « le jardin des mauves »]
Cingler (fouette) : *flinga*
Cintre (en terme d'architecture) : *aynéu*
Circonférence (circuit) : *toure*
Cire : *cere* ; *ceraque* (marc de -)
Ciré : *encerat*, *-ade*
Cirer : *cira*
Ciseau (à bois) : *ciséu* ; *mouquete* (- pour moucher les chandelles)
Ciseaux : *estalhans* ; *ciséus* (- à coudre, etc.)
Citadin, -ne : *bilèn*, *-ene*
Cite (ou cipeau) : *tît*
Citrouille : *cuye*
Civet : *cibet*
Civière : *chouéyre*
Clabauden : *clém*
Claie (petite -) : *clidot*
Clair (de lune) : *lùuéyre* ; *a luts de lùuéyre*, *a l'arreat de le lùuéyre* (au clair de la lune)
Clair, -re : *cla*, *clare* ; *esclét*, *-ete* ; *classén*, *-énte* (-, en parlant d'un son)
Clairière : *eslé* ; *clare* (- trouée, vide)
Clairsemé, -ée : *cla*, *clare* ; *clarous*, *-ouse*
Claquet (du moulin, latte qui bat sur la trémie) : *claquet*
Clarté : *claretat*
Clavelée : *le picote bouillante*
Clé : *clau*
Clerc : *clerc* ; *saute-arriu* (- d'avoué, de notaire)
Clisser : *bestî*
Cloche : *cloche* ; *matau* (de grosse taille, pour distinguer une brebis du reste du troupeau)
Cloche-pied (à -) : *pé-tchancot*
Clocher : *clouché*
Clochette (petite -, par exemple celle qu'on sonne à l'église lors de l'élévation) : *esquiroun* ; *clouchete*
Cloison (dans une étable) : *terméyre* ; *estremî* (- à claire-voie)
Clopinant, -te (celui (celle) qui marche difficilement) : *mau-anan*, *-ante*
Clopin-clopat : *tcharris-tcharras*
Clôture (légère pour protéger les cultures) : *trenat*
Clou : *clau* ; *tatche* (- à sabot)
Clouer : *claura*
Clouter : *claura*
Cloutier : *clauetié*
Coccinelle : *bire-boulét*
Coccyx : *courpit* ; *os-bertran*
Coche (que l'on fait à une pièce de bois pour en faciliter le dégrossissage) : *gobe*
Côcher : *tchauchî*
Cochon : *porc* ; *pourquilhas* (grand -) ; *pourquet* (petit cochon)
Cochon (qui tient du -) : *pourquin*, *-ine*
Cochonner (saboter un travail) : *saloupeya* ; *saloupia*
Cocotte (grande casserole en terre cuite ou en fonte) : *couquéle*
Cocu : *coucut*
Cocuë (ou « cornarde ») : forme fém. burlesque de *coucut*
Cœur (au propre et aux sens figurés) : *co*
- au jeu de cartes : *curt*
- battement de - : *bate-co*
- serrement de - : *estreco*
- serré : *co-passat*
- de l'arbre : *tilhe*
- par - : *per co*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Coffre à sel** : *saliot*
Coffre à son : *brené*
Coffre : *arque ; crofe ; utche*
Coffret : *croufet*
Cognassier : *coudougné*
Cogner (mollement, donner des coups mous, avec la hache) : *arremoutcha*
Coiffe (de femme) : *cohe ; serbiete de cap ; cohe ; drapère* (- faite d'une serviette pliée et empesée) ; *miquelete* (nom d'un sorte de - au nord des Landes) ; *serbietoun* (petite -)
Coiffer : *couha*
Coiffure : *couhedure*
Coin (angle) : *corn ; cugn ; biscugn* (se dit surtout d'une pièce de terre)
Coin (à fendre le bois) : *boy de sarre ; cugn*
Coincer (assujettir) : *géyna*
Coing : *coudougne*
Coléoptères (nom donné à divers - tels que les hannetons, cafards...) : *catchote*
Colère : *coulère ; malici*
Colère (se mettre en -) : *s'esgnarra ; s'esmalî ; gaha lou bruhet*
Colique : *trencades ; mascloun ; esprémses* (douleurs intestinales)
Collant, -te (gluant, -te) : *gahén, -te*
Collation (faire -) : *bespreya*
Collet (piège) : *sarre-cot*
Collier (pour le menu bétail) : *arcét ; canaule*
Collier (coup de -) (au sens d'effort) : *sabrade*
Colline (petite élévation du sol) : *serre ; serreyre* (légère ondulation du sol) ; *serrot* (exhaussement du sol sur la lande)
Colombage (poteau en bois, posé verticalement, garni de torchis) : *couroune*
Colonne (d'un lit) : *couroune*
Colporteur (de saintes-Vierges) : *sente-bierjayre*
Colporteur (petit marchand mercier) : *mercerot*
Combat : *coumbat*
Combattre : *coumbate*
Combien : *couan ; tan*
Comble (à déborder) : *apichantat, -ade*
Comblé (une mesure) : *apichanta*
Commandement (du bouvier à ses bœufs pour les faire avancer) : *Bé ! Bé*
Commandement : *mandemèn*
Comme : *coum*
Commencement (au -) (au début) : *su' l'empermé*
Commencer (se lâcher, se lancer) : *se larga*
Comment : *coum*
Commerce (relation d'amitié (se dit souvent en mauvaise part)) : *coumistatge*
Commère : *coumay*
Commissionnaire : *messatgé*
Commode (facile à manier ou à mener, qui va bien) : *aniu, -iue*
Commun (hors du -) : *de le perméyre cagnoutade*
Commun, commune : *coumun, -e*
Communauté (vivre en - avec...) : *ha tinéu dap...*
Communier : *coumunia*
Compagnie : *coumpañi*
Comparaison (en - de) : *aubérs de*
Comparaître : *coumpareche*
Comparer : *acoumpara*
Compartiment (d'une bergerie aménagé pour les mères qui rebutent leurs petits) : *courtin*
Compas : *coumpas*
Compatissant, -ante : *pietadous, -ouse*
Compenser (rendre la pareille) : *rebalè*
Compère : *coumpay*
Compisser (se) : *s'escoumpicha*
Complaire : *coumplase*
Complètement (d'un bout à l'autre) : *de cabau*
Compréhension : *coumprenedure*
Comprendre : *coumprene*
Comprimer : *coustregne*
Compte : *counde*
Condiment : *adoups*
Conduite (écart de -) : *gèste*
Confesser (se) : *se coufessa*
Confession : *coufés*
Confessionnal : *coufessiounau*
Confit (viande cuite et conservée dans la graisse) : *coufît ; goufît*
Confluence (de deux cours d'eau) : *hourc ; hourc-arriu*
-

FÉLIX

- Confluent** (de deux ruisseaux) : *causarriu*
Confus, -use : *counfus, -use*
Congé : *coungeyt*
Congédier : *abia* (donner congé) ; (mettre à la porte) : *tira dehore* ; *ha bede lou trauc dou charpantié* ; *Ba-t'en caga !* [litt. « Va-t'en chier ! »] (- brutalement un importun)
Conjurer (- un sort jeté) : *escounjura*
Connaissance : *counechéne*
Connaître de vue : *abisa*
Connaître : *couneche*
Connu, -ue : *counechut, -ude*
Conque marine : *limac* ; *burni, corn de ma* (- utilisée pour appeler les pêcheurs, etc.)
Consécutivement (d'un tenant, à la suite) : *de*
Conseil : *counselh*
Conseiller : *acounselha*
Conseiller : *counselhé*
Consistant, -ante : *counsén, -énte*
Considéré (bien - bien vu) : *bien espiat*
Consigne : *cousinne*
Constamment (à tout moment, à chaque pas) : *a tout picpas*
Constitution (être de solide -) : *esta de boune bourre*
Constitution (santé, résistance) : *tenerique*
Consulte : *cousurte*
Consulter : *cousurta*
Conte : *counde*
Contenir : *counténe*
Content, -te : *countén, -énte*
Contenu :
- d'un tablier replié : *haudrade*
- d'un tablier : *pantrade*
- d'une corbeille : *banastrade*
- d'un drap : *linçouuade*
- d'une terrine : *tarrinade*
- d'une toile à porter le fourrage : *telade*
- d'une *gahe* : *gahade*
- d'une *mière* : *mierade*
Contenu (être - dans) : *da*
Conter : *counda*
Contigu (attenant) : *a touca*
Continuellement : *a countuna* ; *countunademèn*
Continuer : *countuna*
Contraire (au -) : *arréys*
Contraire : *countre*
Contrariant, -e : *arrehéyt, -e*
Contrarier : *countradia* ; *coupa le deboucioun* (couper le fil des pensées à celui qui nous dérange)
Contrariété (mécontentement muet, bouderie, froissement, petite froideur) : *migre*
Contrariétés (accumuler des -) : *ha sac*
Contrat : *countrac*
Contre (l'un - l'autre) (à se toucher) : *toc a toc*
Contre : *countre*
Contre-coup : *arrebun*
Contredire : *countredise*
Contrée : *countrade*
Contrefaire (singer) : *escarnî*
Contrepied : *arrepé*
Contre-porte : *pourtet*
Contusion (meurtrissure, mâchure) : *match*
Convenir : *esta* (seoir) ; *coumbî* (-, plaire) ; *sabè de boune* (- à quelqu'un)
Convention : *coumbinut*
Converser : *debisa*
Convexité (partie renflée) : *boulhe*
Copeau : *estère* (de hache) ; *esteroc* (petit copeau) ; *ripe* (emporté par le rabot)
Copeau de bois : *gemèle* (que le gemmeur détache de la *care* du pin) ; *galip* (mince - de bois résineux) ; *bire* (- utilisé pour faire couler la résine le long de la *care* jusqu'au *crot*)
Coq : *beguéy* ; *hasan* ; *hasanot* (cochet, coquelet)
Coquâtre (poulet mal chaponné) : *halhe-tort*
Coque (mollusque bivalve) : *coutoye* ; *malhòu*
Coquillage : *craque* ; *craquét* (petit -)
Coquille (de noix, d'œuf) : *crés*
Coquin : *hòu grit* [litt. « Grillon fou »]
Coquin, -ine (terme d'injure) : *garignòu, -ole*
Corbeau : *croc* ; *cague-lart* [litt. « Chielard »] (dénomination facétieuse du ...)
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

qui n'est jamais gras) ; *croc carugné* (- charognard)

Corbeau (relatif au -) : *crouqué, -éyre*

Corbeille :

- en osier : *banastre*

- servant à mettre le son : *brené*

- petite, ronde ou ovale, pour recevoir le pain avant sa mise au four : *mière*

- de bât : *bajaule*

Cordage : *courdatge*

Corde : *corde* ; *chirgue* (- qui sert à tirer le filet appelé *garrole*) ; *tirasse* (- pour déclencher à distance la fermeture des filets de chasse) ; *estaque* (attache, chaîne ou plus souvent - pour attacher une bête)

Corde (entourer de...) : *encourda*

Cordeau : *courdéu*

Cordelière : *courdéu*

Cordier : *courdayre*

Cordon : *courdoun* ; *courdilhoun* (corde fine, bout de corde) ; *pûu-ligue* (avec lequel les femmes lient leur chevelure) ; *tirete* (- coulissant, en couture) ; *cinté* (du tablier, du cotillon, que les femmes nouent autour de la ceinture)

Cornard, -e : *cournart, -arde*

Corne (animal qui donne des coups de -) : *catchayre*

Corne dressé, -ée (se dit d'un animal qui a les --, relevées) : *corn-luuat, -ade*

Corne : *corn*

Corne d'appel (qui sert à appeler les tourterelles) : *tourtère*

Corneille : *agraule* ; *corbe* (ou corbeau de passage) ; *crouquete* ; *tchaue*

Cornemuse : *bouhe* ; *tchalemine* (nom donné à la - vers les Petites-Landes et le Bazadais)

Cornes (animal qui a les - baissées vers la terre) : *burc, -urque*

Cornet (trompe d'appel) : *tute*

Cornichon : *cournichoun*

Cornu, -ue : *cournut, -ude*

Corps : *cos* ; *coussilhas* (bien développé) ; *cinté* (partie du - entourée par la ceinture) ; *mos* (zone charnue du -)

Corpulent, -te (dont le corps est solide et bien développé) : *coussut, -ude*

Correction (rossée) : *boulade* ; *bounlade* ; *espedoulhade*

Corriger (une personne) : *aguda les costes* ; *passa àu' camise* (à caucun) [litt. « passer une chemise (à quelqu'un) »]

Corrompre (gâter, gâcher) : *escourroumpe*

Corruption (état contraire à la santé) : *maussensetat*

Corsage (de femme, d'étoffe) : *brassière* ; *julet*

Corvée : *courbade*

Cosse (gousse de haricot, de pois, etc.) : *teque*

Cosser (frapper de la corne, se heurter de la tête ou des cornes) : *tuma*

Côte (du corps, ou pente) : *coste*

Côte à côte (à côté) : *au tenen* ; *coustat é coustat* ; *pé é pé*

Côté : *coustat* ; *part* ; *debérs* (- pile)

Côté de (à -) : *coustat jou, ... d'et* (à côté de moi, de lui)

Côté (à - de) (le long) : *de per plat* ; *au ras de*

Côté (de - et d'autre) : *tiça-tila* (donné pour « vieux » par F. A.)

Côté (qui vient d'à -, du dehors) : *estremé, -éyre*

Côté (mettre de -) : *estrema*

Côtelette : *coustalette*

Côtes (partie haute des - du porc) : *coustilhes*

Cotillon (jupon) : *coutilhoun*

Cotonnine (sorte de grosse toile à chaîne de coton et à trame de chanvre) : *coutounilhe*

Cou (laisser tomber la laine autour du -, en parlant des brebis) : *se descouleta*

Cou : *cot*

Couac (faire un -) (manquer le ton) : *ha 'stoupe*

Couarté : ancienne mesure de capacité pour les grains : *couarté*

Couchant (point de l'horizon où l'on voit le soleil se -) : *a sou-coutchat* ; *a sou-coutchan*

Couche (de neige) : *palhade* (de niu)

Couche (lit grossier) : *girgue* ; *jas* ; *coutchade* (le lieu où l'on couche)

FÉLIX

- Couché** (étendu, étalé) : *ajacat, -ade*
Coucher (moment du - du soleil) : *sou-coutchat*
Coucher : *coutcha ; ajaca* (-, étendre, renverser) ; *ha fourre-couquin* (- un enfant sans avoir refait son lit) ; *s'ajaca* (se -, s'étendre)
Coucheur (mauvais, mauvais voisin) : *arsenac*
Coucou : *coucut*
Coucouler (chanter, en parlant du coucou) : *coucura*
Coude : *coupte*
Couder (fléchir) : *plega*
Coudre : *couse*
Couenne : *coudene*
Couette (lit de plumes) : *couste*
Couillon, sot : *couyoun*
Coulant (à coulisser) : *escourredîs, -isse*
« **Coulayre** » (ouvrier d'une distillerie de résine chargé de couler les brais issus de la distillation et d'en confectionner les pains de résine) : *coulayre*
Coulemelle (champignon) : *iuérn ; croqueméle*
Couler : *coula ; picha*
Couleur (prendre une - bleue) : *blureya*
Couleur : *coulou*
Couleuvre : *cot-loun ; sérp ; tchirpeyre ; serpilhote* (petite couleuvre) ; *liroun* (grande -) ; *serpilhasse* (grosse couleuvre)
Coulisse : *coulisse*
Coup : *bouhade ; bumpade ; cop ; patac ; pet ; truc ; pic ; ringlade* (- cinglant) ; *aperade* (- de balai) ; *becade* (- de bec) ; *patade* (- de patte) ; *pous* (-, poussée) ; *sabrade* (- de sabre) ; *agréulade* (donné avec une houssine, une latte de houx) ; *tumade* (- de corne, action de cosser) ; *se catcha* (se donner des - de corne) ; *prestide* (grand - de froid, de neige)
Coup d'œil (ordinairement donné à la dérobée) : *guignade ; nasade* (- d'œil, souvent indiscret)
Coup (à - de) : *a pous de*
Coup (d'un -, en un instant) : *de soc ; de pous*
Coup sur coup (en suivant) : *sec-seguen*
Coupant, -e : *trencan, -te*
Coupe (de bois) : *cope*
Coupé, -ée (chose qui peut être -) : *piquedey, -eyre ; brac-coupat, -ade* (coupé, -ée court)
Coupe-bruyère : *dalh*
Couper : *coupa*
- une jambe : *escama*
- à la hache : *toura*
- de la bruyère avec le *dalh* : *talha*
- en petits morceaux, du pain, de la viande, des choux : *talhuca*
- étêter, raccourcir : *esbaluha*
- être bien effilé : *piqua*
- la corne du pied des animaux : *ha lous unglits*
- le regain : *arredalha*
- les petites branches d'un arbre : *esbrinca*
- un bâton ou un bois en bec de sifflet : *esnasa*
- au jeu de cartes : *pouda*
- le caquet : *abraca*
Couper (à - au couteau) : *a pic de coutét*
Coupeur (de bruyère) : *talhayre*
Coupure (déchirure) : *tren ; pic, talh* (entaille) ; *estalhantade* (- faite avec des ciseaux)
Courage : *couratge*
Courant (de l'eau) : *courrén*
Courant, -te : *courrén, -te*
Coureur (qui aime à sortir) : *courriu, -iue ; assembladayre* (- d'assemblées, de fêtes de villages) ; *hemné, perligoustrayre* (- de femmes)
Courge (sorte de - ou de pastèque) : *aubiéque*
Courir : *courre ; en gampe* (- d'un côté à l'autre) ; *coutilhous* (- le cotillon) ; *ha courre lou bechigot* (ou *ha courre lou craquemaut*) (- le guilledou)
Couronne : *couroune*
Couronné : *courounat, -ade*
Couronner : *courouna*
Courroie : *courrouye ; anère* (qui lie l'échasse à la jambe, en haut du mollet) ; *julhe* (- de joug avec laquelle le bouvier fixe le joug sur la tête de ses bœufs)
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Cours** : *cous* ; *aygue* (- d'eau)
Course : *biarde* ; *courrude* ; *cousse* ; *esgarrap* (petite -, saut) ; *petrup-pettrup-pettrup* (d'un lièvre, d'un chevreau, etc.)
Court, -te : *brac*, *-aque* ; *court*, *-e*
Courtaud, -aude (qui a les jambes courtes) : *cu-bas*, *cu-basse*
Courtepointe : *countrepunte*
Courtilière : *bare*
Courtiser : *parla*
Courtois, -oise : *courtès*, *-ese*
Cousin, cousine : *cousin*, *cousin* ; *german*, *-ane* (cousin germain, cousine germaine) ; *cousiot*, *-ote* (de parenté éloignée)
Coussin (carré du lit, oreiller) : *carrat*
Coussinet (du joug des bœufs) : *tenjulh* (*ou -e*) : *cabede* (- utilisé par les femmes pour porter sur la tête)
Couteau : *coutét* ; *coutéle* (- de cuisine) ; *picoun* (- à long manche qui remplaçait la faucille) ; *tounedeyre* (- pour couper les rayons de miel)
Couteau (à couper au -) : *a pic de coutét*
Coûter : *cousta*
Coutil : *coustiu*
Coutre (de certains instruments aratoires) : *coutét*
Coutume (habitude) : *coustume*
Couture : *cousture*
Couturière : *cousturéyre*
Couvain : *marpan*
Couvée : *clouquerade* ; *coutchade*
Couvent : *coumbén*
Couver : *coutcha* ; *tchoula* ; *chourma* (être entretenu sourdement, préparé en silence, sans paraître)
Couvercle : *porté*
Couvert, -te (temps orageux) : *troublouït*, *-üde* ; *gresilhén*, *-énte*
Couverture (d'une maison) : *couberture* ; *acimedure* (action de faire la toiture)
Couverture (de lit) : *aprigue* ; *coubérte*
Couverture (en toile qu'on met sur le dos des vaches) : *palhat mousqué*
Couvre-pieds : *matelassine* ; *perhiu* (- bigarré, formé de plusieurs doublures)
Couvrir : *cabura* ; *coubri* ; *acima* (- un toit) ; *bela* (- la charrette avec une toile)
Couvrir (se) (- de nuages) : *s'anubblî* ; *s'embruma*
Crachat : *crach* ; *escoupit*
Cracher : *escoupî*
Craindre : *cregne*
Crainte : *cregnénce*
Crampe : *garrampe*
« Crampouna » (opération qui consiste à fixer les gouttières à résine sur les troncs des pins) : *crampouna*
Crâne : *tés dou cap*
Crapaud : *tchirp*
Craquer : *craca* ; *classî* (faire éclater) ; *espetrilha* (- sous les doigts) ; *peta* (-, se briser)
Crasse : *crasse*
Crasseux, -se : *garburous*, *-ouse*
Cravache : *late*
Cravacher : *lata*
Cravate : *crabate* ; *grabate*
Créature (être vivant) : *créat* ; *criature*
Crécelle : *rigue-rague*
Crémaillère : *carmalhé*
Crème (du lait) : *créme*
Crêpe : *peléque* ; *pastét* (- grossière)
Crépîr : *emperbouca*
Crépîtant, -te : *espetrilhan*, *-ante*
Crépîter (pétiller) : *espetrica*
Crépuscule : *soumbruste*
Cresson : *crussoun*
Cressonnière : *crussouéyre*
Crête (de coq) : *halhe*
Creuser : *crauna* ; *hourcura*
Creux, cavité : *croys*
Creux, -se : *canerat*, *-ade* ; *coumut*, *-ude* (- qui présente un creux, une concavité) ; *crouynat*, *-ade* (- en parlant d'un arbre vieux ou malade)
Crevasse (gerçure) : *halhe*
Crevasse, -ée (fendu, -ue) : *halhat*, *-ade* (se dit de la peau, mais aussi d'un carreau, de la terre, d'un mur)
Crevasser (se) (en parlant de la peau) : *se halha*
Crever : *creba* ; *estoufla*
Cri : *crit*
Cri (du hibou) : *tchouta*
Cri d'appel : *auüquit*
Cri pour appeler :

FÉLIX

- les canards : *lili* (répété trois fois) ; *lilo* (répété souvent sept ou huit fois)
- les porcs : *Té ! té ! té ! etc.* ; *tché ! tché ! tché ! etc.*
- les porcs (quand ils sont près) : *Gnéte ! gnéte ! gnéte ! ; megniu ! megniu ! megniu !*
- les poussins (ou les poules) : *Piu ! Piu ! Piu !*
- les poules : *Pti ! pti ! pti ! ptûû !*
- les vaches : *Bén ! Bén ! Bén !*
- Cri pour chasser :**
- la volaille : *Chou ! chou ! chou !*
- les porcs : *Houy ! houy ! houy !*
- Cri (pour faire arrêter les bœufs) : Ja !**
- Cri (lancé en frappant d'une main alternativement sur la gorge et sur la lèvre inférieure pour faire trembler la voix) : pohère ou simplement l'auuca (E. Menaut)**
- Cri (particulier aux résiniers) : pic pohère**
- Crible : crière**
- Criblé : crierat, -ade**
- Cribler (passer au crible le petit grain) : saussera lou petit gran**
- Cribler (tamiser) : passa**
- Cribler : criera**
- Cribleur, -se (celui, celle qui crible) : crierayre**
- Crier : crida ; caïnca** (pousser des cris plaintifs, en parlant d'un chien qu'on frappe) ; *ganilha* (pousser des cris perçants) ; *crida a l'esbarrit* (- au perdu) (ce que fait un chien qui s'est égaré, à la chasse)
- Crier (habitude de -) : cridéyre**
- Crieréyre** (réunion de femmes mandées pour cribler le blé après le battage) : *criéréyre*
- Crisper (agacer) : engisca**
- Crisser : carrisqueya ; crida**
- Croc (à fumier, à quatre dents de fer) : arrestét**
- Croc (dent) : clau**
- Croc-en-jambe (faire un -) : entercamà**
- Croc-en-jambe : camelote**
- Crochet : clutchet ; tire-caudé** (en fer pour ôter le chaudron du feu) ; *penénte* (de suspension où l'on accroche les provisions)
- Croire (faire... que (+ indicatif)) : ha fantasî de (+ inf.)**
- Croire : acrede ; crede**
- Croisée (de chemins) (fourche de chemins) : hourcade**
- Croiser : crousa ; tracsà** (- les jambes) ; *croutza* (disposer en croix)
- Croissance : badénce ; crechénce**
- Croissant, -te** (qui a une croissance rapide, en parlant des végétaux) : *badiu, -iue*
- Croître : bade ; creche ; aproufita** (-, prospérer)
- Croix : crouts**
- Croquer : cruca**
- Crotte :**
- de chat durcie dans les tas de grain des greniers : *caguilhe*
- de brebis ou de chèvre) : *cagalthe* -de cheval ; *peroque*
- de cheval, d'âne : *prote*
- Croupe (d'un cheval...) : courpe**
- Croupi : acrupî**
- Croupion : courpignoun ; courpit** (- de volaille)
- Croûte**
- d'un pâté : *cruspére*
- du pain : *crouste*
- du pain entamé (partie arrondie de l'ovale de la ...) : *cantoun*
- laiteuse, abcès des enfants : *mau-blan*
- qui se forme sur la peau, sur une plaie : *cruspére*
- Croûtelevé** (ou grinché, pain dont la croûte s'est détaché de la mie) : *crousteluuat, -ade*
- Croûton (de pain) : cougnic ; croustic**
- Croyance (opinion) : ahide**
- Cru, crue : cru, crude**
- Cruchade** (nom enfantin de la -) : *tchaye*
- Cruche : bane ; pega** (- à eau) ; *pingue ; pingot* (petite cruche)
- Cruchon : banoun**
- Crue : abort ; eygat** (- d'une rivière)
- Cueillir : atrapa**
- Cuiller : culhey**
- Cuillère (outil de sabotier) : culheyre**